2024/3203

30.12.2024

PÖYTÄKIRJA EUROOPAN UNIONIN SEKÄ GRÖNLANNIN HALLITUKSEN JA TANSKAN HALLITUKSEN VÄLISEN KESTÄVÄÄ KALASTUSTA KOSKEVAN KUMPPANUUSSOPIMUKSEN TÄYTÄNTÖÖNPANOSTA (2025–2030)

1 artikla

Tavoite

Tämän pöytäkirjan tavoitteena on panna täytäntöön Brysselissä 22 päivänä huhtikuuta 2021 tehdyn Euroopan unionin sekä Grönlannin hallituksen ja Tanskan hallituksen välisen kestävää kalastusta koskevan kumppanuussopimuksen ([1]), jäljempänä 'sopimus', määräykset. Tämä pöytäkirja sisältää liitten ja lisäykset.

2 artikla

Alustavat kalastusmahdollisuudet ja niiden vuotuisen tason määrittelyä koskeva menettely

1. Grönlannin toimivaltaiset viranomaiset sallivat unionin alusten harjoittaa kalastustoimintaa, jonka kohdelajit ja vastaavat kalastuksenhoitoalueet luetellaan jäljempänä, seuraavien alustavien vuotuisten (tonnimääräisten) tasojen mukaisesti:

Lajit ja vastaavat kalastuksenhoitoalueet Grönlannin talousvyöhykkeellä lukuun ottamatta aluetta, joka ulottuu 12 meripeninkulman päähän perusviivasta	Alustavat kalastusmahdollisuudet
Turska ICES-suuralueilla II, V, XII ja XIV	2 050
Punasimpun pelaginen kanta (REB) ICES-suuralueilla XII, XIV ja NAFO-alueella 1F, paitsi jos pyynti tapahtuu liitteessä olevassa lisäyksessä 5 esitetyn pelagisen punasimpun joustojärjestelmän puitteissa	0 ([2])
Punasimpun pohjakalakanta (RED) ([3]) ICES-suuralueilla II, V, XII ja XIV	2 100
Grönlanninpallas NAFO-suuralueella 1 – etelään linjasta 68° N	1 900
Grönlanninpallas ICES-suuralueilla II, V, XII ja XIV ([4])	4 775
Pohjankatkarapu NAFO-suuralueella 1	2 431
Pohjankatkarapu ICES-suuralueilla II, V, XII ja XIV	4 150
Villakuore ICES-suuralueilla II, V, XII ja XIV ([5])	13 000

([1]) EUVL EU L 175, 18.5.2021, s. 3, ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/2021/793/oj.
([2]) Punasimppu olisi jaettava NEAFC:n tasolla tehdyn kalastuksenhoitosopimuksen ja päätösten mukaisesti.
([3]) RED on suvun *Sebastes* spp. FAO-koodi. Saalisilmoituksissa laji on kuitenkin kirjattava koodeilla REG tai REB.
([4]) Voidaan pyytää samanaikaisesti enintään kuudella aluksella.
([5]) Silloin kun villakuoretta voidaan pyytää ja sen jälkeen, kun Grönlanti on saanut vähintään 30 000 tonnin kiintiön alkuperäisen, välivaiheen ja lopullisen TACin mukaisesti, unionille tarjotaan kalastuskauden aikana 2–5 kohdan mukaisesti kalastusmahdollisuuksia saatavuuden mukaan ja enintään 7,7 prosenttia villakuoreeseen sovellettavasta TACista. Unioni vastaa 1 päivän lokakuuta ja 31 päivän joulukuuta välisenä aikana tehtyihin kalastusmahdollisuuksia koskeviin ehdotuksiin 14 kalenteripäivän kuluessa. Tämän ajanjakson ulkopuolella unionille tarjottujen kalastusmahdollisuuksien osalta unioni pyrkii vastaamaan viiden kalenteripäivän kuluessa ja viimeistään seitsemän kalenteripäivän kuluessa.

Lajit ja vastaavat kalastuksenhoitoalueet Grönlannin talousvyöhykkeellä lukuun ottamatta aluetta, joka ulottuu 12 meripeninkulman päähän perusviivasta	Alustavat kalastusmahdollisuudet
Makrilli ICES-suuralueilla II, V, XII ja XIV	0
Lestikalalajit ICES-suuralueilla II, V, XII ja XIV ([6])	100
Lestikalalajit NAFO-suuralueella 1	100
Sivusaaliit	300

2. Sekakomitea vahvistaa kunkin tämän pöytäkirjan voimassaolovuoden osalta ja viimeistään edeltävän vuoden 1 päivänä joulukuuta edellä lueteltujen lajien tosiasialliset kalastusmahdollisuudet 1 kohdassa esitetyn alustavan tason perusteella ja ottaen huomioon käytettävissä olevat tieteelliset lausunnot, Grönlannin hallituksen tai alueellisten kalastuksenhoitojärjestöjen hyväksymät asiaa koskevat hoitosuunnitelmat, ennalta varautumisen lähestymistavan sekä Grönlannin kalastusalan tarpeet.

3. Jos joidenkin lajien tosiasialliset kalastusmahdollisuudet ovat tämän artiklan 1 kohdassa vahvistettua tasoa pienemmät, sekakomitea voi hyvittää tämän myöntämällä kyseiseksi vuodeksi muita kalastusmahdollisuuksia. Jos korvauksesta ei päästä sopimukseen, sekakomitea mukauttaa 3 artiklan 2 kohdan a alakohdassa tarkoitettua taloudellista korvausta suhteessa kalastusmahdollisuuksiin, jotka liittyvät tämän artiklan 1 kohdassa tarkoitettuihin ohjeellisiin kalastusmahdollisuuksiin.

4. Jos tosiasialliset kalastusmahdollisuudet ovat tämän artiklan 1 kohdassa vahvistettua tasoa suuremmat, sekakomitea mukauttaa 3 artiklan 2 kohdan a alakohdassa tarkoitettua taloudellista korvausta samassa suhteessa.

5. Tämän artiklan 2–4 kohdassa kuvatun vuosittaisen menettelyn lisäksi Grönlanti voi myöntää tämän artiklan 1 kohdassa lueteltujen lajien osalta lisäkalastusmahdollisuuksia, jotka unioni voi hyväksyä kokonaisuudessaan tai osittain. Tällöin sekakomitea tarkistaa kyseisiä lisäkalastusmahdollisuuksia ja mukauttaa 3 artiklan 2 kohdan a alakohdassa tarkoitettua taloudellista korvausta samassa suhteessa. Unionin toimivaltaiset viranomaiset antavat Grönlannille vastauksen viimeistään kuuden viikon kuluttua lisäkalastusmahdollisuuksia koskevan ehdotuksen vastaanottamisesta.

6. Grönlannin talousvyöhykkeellä kalastavien unionin alusten on noudatettava sivusaaliita koskevia sovellettavia sääntöjä sekä säänneltyjen että sääntelemättömien lajien osalta, ja niiden on myös noudatettava poisheittämiskieltoa.

7. Tässä pöytäkirjassa ”sivusaaliilla” tarkoitetaan minkä tahansa meren elävän eliön tahatonta saalista, joka ei kuulu kalastusluvassa ilmoitettuihin aluksen kohdelajeihin tai joka ei täytä vähimmäiskokoa koskevia vaatimuksia.

8. Sivusaaliiden enimmäismäärät rajoitetaan pohjankatkaravun pyynnissä 5 prosenttiin ja muissa kalastuksissa 10 prosenttiin.

9. Sivusaaliille ei myönnetä erityistä kalastuslupaa.

10. Kaikki saaliit, mukaan lukien sivusaaliit ja poisheitetyt saaliit, on kirjattava ja ilmoitettava lajeittain Grönlannin sovellettavan lainsäädännön mukaisesti.

11. Sivusaaliista ei suoriteta erityistä kalastuslupamaksua, koska tämän pöytäkirjan liitteessä vahvistetut kohdelajeista suoritettavat maksut on määritelty sallittuja sivusaaliita koskevat säännöt huomioon ottaen.

12. Edellä 7–11 kohdassa tarkoitettujen sivusaalismäärien ja sääntöjen lisäksi ja niitä rajoittamatta unionin alusten on toteutettava kalastusstrategioita varmistaakseen, että grönlanninpaltaan kohdennetussa kalastuksessa saadut punasimpun ja turskan sivusaaliit, turskan kohdennetussa kalastuksessa saadut punasimpun ja grönlanninpaltaan sivusaaliit sekä punasimpun kohdennetussa kalastuksessa saadut turskan ja grönlanninpaltaan sivusaaliit eivät ylitä viittä prosenttia kohdelajin sallitusta saaliista kalastusmatkaa kohden. Kalastusmatkalla tarkoitetaan Grönlannin talousvyöhykkeelle saapumisen ja sieltä poistumisen välistä aikaa. Jos aluksen lasti puretaan kokonaisuudessaan Grönlannin satamassa, myöhemmät saaliit luetaan kuuluvaksi uuteen kalastusmatkaan.

([6]) Lestikalaa ja jäälestikalaa ei pyydetä kohdennetusti vaan ainoastaan kalastuksen kohteena olevien muiden lajien sivusaaliina.

3 artikla

Taloudellinen korvaus ja maksamista koskevat menettelyt

1. Sopimuksen 8 artiklassa tarkoitettu unionin taloudellinen korvaus tämän pöytäkirjan 13 artiklassa tarkoitetuksi kaudeksi on 17 296 857 euroa vuodessa.

2. Taloudellinen korvaus muodostuu seuraavasti:

a) 14 096 857 euron vuosittainen määrä pääsystä Grönlannin talousvyöhykkeelle, jollei 2 artiklan 2–5 kohdasta tai 7 artiklasta muuta johdu;

b) 3 200 000 euron vuosittainen erityismäärä, joka osoitetaan Grönlannin alakohtaisen kalastuspolitiikan tukemiseen ja täytäntöönpanoon.

3. Unionin maksaman taloudellisen korvauksen kokonaismäärä voi olla enintään kaksinkertainen 3 artiklan 2 kohdan a alakohdassa mainittuun määrään nähden.

4. Unioni maksaa 2 kohdan a alakohdassa vahvistetun määrän ensimmäisenä vuonna viimeistään 30 päivänä kesäkuuta ja seuraavina vuosina viimeistään 1 päivänä maaliskuuta. Unioni maksaa 2 kohdan b alakohdassa vahvistetun erityismäärän ensimmäisenä vuonna viimeistään 30 päivänä kesäkuuta ja seuraavina vuosina viimeistään 1 päivänä kesäkuuta.

5. Grönlannin viranomaisilla on yksinomainen toimivalta päättää 2 kohdan a alakohdassa tarkoitetun taloudellisen korvauksen käyttötarkoituksesta.

6. Taloudellinen korvaus maksetaan Grönlannin viranomaisten ilmoittamassa rahoituslaitoksessa olevalle valtionkassan tilille.

4 artikla

Alakohtainen tuki

1. Edellä 3 artiklan 2 kohdan b alakohdassa vahvistettu alakohtaiseen tukeen tarkoitettu taloudellinen korvaus pidetään erillään alueelle pääsystä suoritettavista maksuista. Kyseistä taloudellista korvausta määrittää ja sen ehtona on Grönlannin alakohtaisen kalastuspolitiikan tavoitteiden toteutuminen, mitä sekakomitea arvioi kyseisten tavoitteiden saavuttamiseksi laaditun vuosittaisen ja monivuotisen ohjelman huomioon ottaen.

2. Sekakomitea hyväksyy heti sen jälkeen, kun tätä pöytäkirjaa on alettu soveltaa, ja viimeistään kolmen kuukauden kuluttua soveltamisen alkamispäivästä monivuotisen alakohtaisen ohjelman ja sen soveltamista koskevat yksityiskohtaiset säännöt, jotka sisältävät erityisesti:

a) vuosittaiset ja monivuotiset suuntaviivat, joiden mukaisesti vuosittain toteutettaviin aloitteisiin myönnettävä 3 artiklan 2 kohdan b alakohdassa tarkoitettu taloudellisen korvauksen erityismäärä käytetään;

b) vuosittaiset ja monivuotiset tavoitteet, joilla pyritään varmistamaan vastuullisen ja kestävän kalastuksen jatkuminen, perustuen prioriteetteihin, jotka on esitetty Grönlannin kansallisessa kalastuspolitiikassa tai muussa politiikassa, joka liittyy tai vaikuttaa vastuullisen ja kestävän kalastuksen jatkuvuuteen;

c) perusteet ja menettelyt saavutettujen tulosten vuosittaista arviointia varten.

3. Kaikki monivuotiseen alakohtaiseen ohjelmaan ehdotetut muutokset on hyväksyttävä sekakomiteassa.

4. Alakohtaiseen tukeen tarkoitettu taloudellinen korvaus maksetaan käyttäen lähtökohtana yksityiskohtaista analyysia, joka tehdään alakohtaisen tuen täytäntöönpanon tuloksista ja ohjelmatyön aikana havaituista tarpeista. Unioni voi keskeyttää kyseisen erityisen taloudellisen korvauksen maksamisen osittain tai kokonaan, jos:

a) saavutetut tulokset eivät sekakomitean arvioinnin perusteella vastaa ohjelmien tavoitteita;

b) kyseistä taloudellista korvausta ei käytetä sovitun ohjelmatyön mukaisesti.

Maksamisen keskeyttäminen edellyttää, että unioni ilmoittaa aikeestaan kirjallisesti viimeistään kolme kuukautta ennen päivää, jona kyseisen keskeytyksen on määrä tulla voimaan.

Rahoitustukea aletaan jälleen maksaa, kun osapuolet ovat kuulleet toisiaan ja päässeet asiassa yhteisymmärrykseen, tai se on perusteltua 5 kohdassa tarkoitettujen rahoituksen toteuttamisen tulosten nojalla.

Jos tämän pöytäkirjan soveltaminen keskeytetään 8 artiklan mukaisesti, taloudellisen korvauksen määrää alennetaan vastaavasti suhteessa tämän pöytäkirjan soveltamisen keskeytymisen kestoon.

5. Sekakomitea vastaa monivuotisen alakohtaisen tukiohjelman täytäntöönpanon seurannasta. Tämän pöytäkirjan lakattua olemasta voimassa osapuolet jatkavat tarvittaessa tätä seurantaa sekakomiteassa siihen asti, kun 3 artiklan 2 kohdan b alakohdassa määrätty alakohtaiseen tukeen liittyvä erityinen taloudellinen korvaus on käytetty kokonaisuudessaan.

5 artikla

Tieteellinen yhteistyö

Osapuolet sitoutuvat edistämään vastuulliseen kalastukseen liittyvää yhteistyötä, myös alueellisella tasolla ja erityisesti NEAFC:n ja NAFO:n ja minkä tahansa muun alialueellisen tai kansainvälisen organisaation puitteissa. Sekakomitea voi pohtia, miten varmistetaan kalavarojen kestävä hyödyntäminen asiaa koskevien säilyttämis- ja hoitotoimenpiteiden mukaisesti.

6 artikla

Koekalastus

Osapuolet tekevät yhteistyötä, joka liittyy erityisesti 4 artiklan soveltamisalaan ja jonka tavoitteena on toteuttaa sellaisten lajien ja kantojen, joita ei mainita 2 artiklan 1 kohdassa, kestävää koekalastusta liitteessä olevassa VI luvussa esitettyä menettelyä noudattaen ja siten, ettei tällainen toiminta vaikuta 3 artiklan 2 kohdan a alakohdassa tarkoitettuun unionin taloudelliseen korvaukseen.

7 artikla

Uudet kalastusmahdollisuudet

1. Uusina kalastusmahdollisuuksina pidetään 2 artiklan 1 kohtaan sisällytettävien lajien ja vastaavien kalastuksenhoitoalueiden kalastusmahdollisuuksia, joiden perusteella 3 artiklan 2 kohdan a alakohdassa tarkoitettua taloudellisen korvauksen osaa korotetaan vastaavassa suhteessa.

2. Jos jompikumpi osapuoli ilmaisee kiinnostuksensa sisällyttää 2 artiklan 1 kohtaan uusia kalastusmahdollisuuksia, sekakomitea arvioi asiaa Grönlannin lakien ja asetusten, parhaiden käytettävissä olevien tieteellisten lausuntojen, Grönlannin kalastusalan tarpeiden sekä ennalta varautumisen lähestymistavan perusteella. Sen jälkeen uusiin kalastusmahdollisuuksiin sovelletaan 2 artiklan 2–5 kohdassa esitettyä menettelyä. Sekakomitea myös vahvistaa uusien lajien osalta viitehinnat sekä lupamaksut, joita sovelletaan niin kauan kuin tämä pöytäkirja on voimassa.

8 artikla

Tämän pöytäkirjan soveltamisen keskeyttäminen ja taloudellisen korvauksen tarkistaminen

1. Tämän pöytäkirjan soveltaminen, mukaan lukien taloudellisen korvauksen maksaminen, voidaan keskeyttää tai korvausta voidaan tarkistaa jommankumman osapuolen aloitteesta yhdessä tai useammassa seuraavista olosuhteista:

a) jos tilanteet, jotka eivät johdu luonnonilmiöistä ja joihin osapuolet eivät voi kohtuudella vaikuttaa, voivat estää kalastustoiminnan harjoittamisen Grönlannin talousvyöhykkeellä;

b) kun tämän pöytäkirjan tekemiseen johtaneita politiikan linjauksia muutetaan merkittävästi, minkä vuoksi jompikumpi osapuoli pyytää pöytäkirjan määräysten uudelleentarkastelua niiden mahdollista muuttamista varten;

c) jos osapuolten välillä on syntynyt kalastusalaan tai sopimuksen tulkintaan tai soveltamiseen liittyvä vakava kiista, jota ei ole ratkaistu; tai

d) jos jompikumpi osapuoli havaitsee niiden perusoikeuksien rikkomisen, jotka turvataan Euroopan ihmisoikeussopimuksella sekä alkuperäiskansojen oikeuksia koskevalla Yhdistyneiden kansakuntien julistuksella.

Tätä alakohtaa ei sovelleta, jos rikkominen tapahtuu jollakin sellaisella vastuu- tai toimivalta-alueella, jolla Grönlannin hallituksella ei Tanskan kuningaskunnan itsehallintoalueena ole virallista vastuuta eikä toimivaltaa.

2. Unioni voi keskeyttää 3 artiklan 2 kohdan b alakohdassa vahvistetun alakohtaiseen tukeen tarkoitetun korvauksen maksamisen 4 artiklan 4 kohdan mukaisesti.

3. Tämän pöytäkirjan soveltamisen ja taloudellisen korvauksen maksamisen keskeyttäminen edellyttää, että asianomainen osapuoli ilmoittaa aikeestaan kirjallisesti, lukuun ottamatta erityisen kiireellisiä tapauksia, viimeistään kolme kuukautta ennen päivää, jona kyseisen keskeytyksen on määrä tulla voimaan.

4. Tämän pöytäkirjan soveltamista ja taloudellisen korvauksen maksamista jatketaan, kun tilanne on 1 kohdassa tarkoitettujen olosuhteiden korjaamiseksi toteutettujen toimien jälkeen palautunut ennalleen ja kun sopimuspuolet ovat neuvoteltuaan päässeet asiassa yhteisymmärrykseen. Taloudellisen korvauksen määrää alennetaan vastaavasti suhteessa tämän pöytäkirjan soveltamisen keskeytymisen kestoon.

9 artikla

Irtisanominen

Sen jälkeen, kun sopimus on irtisanottu sen 17 artiklan 1 ja 2 kohdassa vahvistettujen edellytysten mukaisesti, tämän pöytäkirjan 3 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun taloudellisen korvauksen määrää vähennetään irtisanomisvuoden osalta suhteessa kuluneeseen aikaan.

10 artikla

Kansalliset lait ja asetukset

1. Unionin alusten toimintaan Grönlannin talousvyöhykkeellä sovelletaan Grönlannin ja Tanskan kuningaskunnan sovellettavia lakeja ja asetuksia, sanotun kuitenkaan rajoittamatta unionin lainsäädännöstä johtuvia unionin alusten velvollisuuksia, jollei sopimuksessa tai tässä pöytäkirjassa tai sen liitteessä toisin määrätä.

2. Grönlanti ilmoittaa unionille Grönlannin talousvyöhykkeellä kalastavien ulkomaalaisten alusten kannalta merkityksellisen lainsäädännön muutoksista tai uuden lainsäädännön antamisesta hyvissä ajoin ennen tällaisten muutosten tai uuden lainsäädännön voimaantuloa. Grönlanti pyrkii mahdollisuuksien mukaan ilmoittamaan lainsäädännön muutoksista vähintään kolme kuukautta ennen niiden täytäntöönpanoa.

11 artikla

Tietosuoja

1. Osapuolet varmistavat, että toimivaltainen viranomainen käyttää sopimuksen nojalla vaihdettuja tietoja yksinomaan sopimuksen täytäntöönpanoon sekä erityisesti kalastuksenhoitoon, seurantaan, valvontaan ja tarkkailuun.

2. Osapuolet sitoutuvat siihen, että kaikkia unionin aluksiin ja niiden kalastustoimintaan liittyviä, sopimuksen puitteissa saatuja kaupallisesti arkaluonteisia tietoja ja henkilötietoja sekä unionin käyttämiin viestintäjärjestelmiin liittyviä kaupallisesti arkaluonteisia tietoja käsitellään luottamuksellisesti. Unionin aluksiin ja niiden sopimuksen puitteissa harjoittamaan kalastustoimintaan liittyvät tiedot, mukaan lukien henkilötiedot, voidaan julkaista asiaa koskevan kansallisen lainsäädännön ja erityisesti Grönlannin parlamentin (Inatsisartut) kalastuksesta 23 päivänä toukokuuta 2024 annetun lain nro 29 52 §:n mukaisesti kalastustoimien avoimuuden varmistamiseksi. Lakia sovelletaan syrjimättömästi kaikkiin Grönlannin talousvyöhykkeellä kalastaviin aluksiin.

3. Henkilötietoja on käsiteltävä lainmukaisesti, asianmukaisesti ja rekisteröidyn kannalta läpinäkyvästi.

4. Tämän sopimuksen puitteissa vaihdettuja henkilötietoja käsitellään pöytäkirjan liitteen lisäyksessä 6 esitettyjen määräysten mukaisesti. Sekakomitea voi vahvistaa muita takeita ja oikeussuojakeinoja, jotka koskevat henkilötietoja ja rekisteröityjen oikeuksia.

5. Sopimuksen puitteissa vaihdettujen tietojen käsittelyä jatketaan tämän artiklan ja tämän pöytäkirjan liitteen lisäyksen 6 mukaisesti myös tämän pöytäkirjan voimassaolon päättymisen jälkeen.

12 artikla

Väliaikainen soveltaminen

Tätä pöytäkirjaa sovelletaan väliaikaisesti siitä päivästä alkaen, jona osapuolet ovat sen allekirjoittaneet.

13 artikla

Kesto

Tätä pöytäkirjaa ja sen liitettä sovelletaan kuusi vuotta niiden väliaikaisen soveltamisen alkamispäivästä.

14 artikla

Voimaantulo

Tämä pöytäkirja ja sen liite tulevat voimaan päivänä, jona osapuolet ilmoittavat toisilleen tätä varten tarvittavien menettelyjen saattamisesta päätökseen.

15 artikla

Todistusvoimaiset tekstit

Pöytäkirja laaditaan kahtena kappaleena bulgarian, englannin, espanjan, hollannin, iirin, italian, kreikan, kroaatin, latvian, liettuan, maltan, portugalin, puolan, ranskan, romanian, ruotsin, saksan, slovakin, sloveenin, suomen, tanskan, tšekin, unkarin ja viron kielellä, ja kukin teksti on yhtä todistusvoimainen.

TÄMÄN VAKUUDEKSI tätä varten asianmukaisesti valtuutetut täysivaltaiset edustajat ovat allekirjoittaneet tämän pöytäkirjan.

Съставено в Брюксел на дванадесети декември две хиляди двадесет и четвърта година.

Hecho en Bruselas, el doce de diciembre de dos mil veinticuatro.

V Bruselu dne dvanáctého prosince dva tisíce dvacet čtyři.

Udfærdiget i Bruxelles den tolvte december to tusind og fireogtyve.

Geschehen zu Brüssel am zwölften Dezember zweitausendvierundzwanzig.

Kahe tuhande kahekümne neljanda aasta detsembrikuu kaheteistkümnendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δώδεκα Δεκεμβρίου δύο χιλιάδες είκοσι τέσσερα.

Done at Brussels on the twelfth day of December in the year two thousand and twenty-four.

Fait à Bruxelles, le douze décembre deux mille vingt-quatre.

Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an dóú lá déag de mhí na Nollag sa bhliain dhá mhíle fiche a ceathair.

Sastavljeno u Bruxellesu dvanaestog prosinca godine dvije tisuće dvadeset četvrte.

Fatto a Bruxelles, addì dodici dicembre duemilaventiquattro.

Briselē, divi tūkstoši divdesmit ceturtā gada divpadsmitajā decembrī.

Priimta du tūkstančiai dvidešimt ketvirtų metų gruodžio dvyliktą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétezer-huszonnegyedik év december havának tizenkettedik napján.

Magħmul fi Brussell, fit-tnax-il jum ta' Diċembru fis-sena elfejn u erbgħa u għoxrin.

Gedaan te Brussel, twaalf december tweeduizend vierentwintig.

Sporządzono w Brukseli dnia dwunastego grudnia roku dwa tysiące dwudziestego czwartego.

Feito em Bruxelas, em doze de dezembro de dois mil e vinte e quatro.

Întocmit la Bruxelles la doisprezece decembrie două mii douăzeci şi patru.

V Bruseli dvanásteho decembra dvetisícdvadsaťštyri.

V Bruslju, dvanajstega decembra dva tisoč štiriindvajset.

Tehty Brysselissä kahdentenatoista päivänä joulukuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäneljä.

Som skedde i Bryssel den tolfte december år tjugohundratjugofyra.

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαική Ενωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Thar ceann an Aontais Eorpaigh
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen

За правителството на Гренландия
Por el Gobierno de Groenlandia
Za vládu Grónska
For Naalakkersuisut
Für die Regierung Grönlands
Grööonimaa valitsuse nimel
Για την κυβέρνηση της Γροιλανδίας
For the Government of Greenland
Pour le gouvernement du Groenland
Thar ceann Rialtas na Graonlainne
Za Vladu Grenlanda
Per il governo della Groenlandia
Grenlandes valdības vārdā –
Grenlandijos Vyriausybės vardu
Grönland kormánya részéről
Għall-Gvern ta' Greenlan
Voor de regering van Groenland
W imieniu Rządu Grenlandii
Pelo Governo da Gronelândia
Pentru Guvernul Groenlandei
Za vládu Grónska
Za vlado Grenlandije
Grönlannin hallituksen puolesta
För Grönlands regering

За правителството на Дания
Por el Gobierno de Dinamarca
Za vládu Dánska
For Danmarks regering
Für die Regierung Dänemarks
Taani valitsuse nimel
Για την κυβέρνηση της Δανίας
For the Government of Denmark
Pour le gouvernement du Danemark
Thar ceann Rialtas na Danmhairge
Za Vladu Danske
Per il governo della Danimarca
Dānijas valdības vārdā –
Danijos Vyriausybės vardu
Dánia kormánya részéről
Għall-Gvern tad-Danimarka
Voor de regering van Denemarken
W imieniu Rządu Danii
Pelo Governo da Dinamarca
Pentru Guvernul Danemarcei
Za vládu Dánska
Za Vlado Danske
Tanskan hallituksen puolesta
För Danmarks regering

LIITE

EUROOPAN UNIONIN SEKÄ GRÖNLANNIN HALLITUKSEN JA TANSKAN HALLITUKSEN VÄLISEN KESTÄVÄÄ KALASTUSTA KOSKEVAN KUMPPANUUSSOPIMUKSEN TÄYTÄNTÖÖNPANOSTA TEHDYN PÖYTÄKIRJAN MUKAISTA UNIONIN ALUSTEN KALASTUSTOIMINTAA KOSKEVAT EDELLYTYKSET

I LUKU

YLEISET SÄÄNNÖKSET

1. Toimivaltaisen viranomaisen nimeäminen

Tämän liitteen soveltamiseksi ja jollei toisin määrätä, ’toimivaltaisella viranomaisella’ tarkoitetaan:

— unionin osalta Euroopan komissiota,

— Grönlannin osalta kalastus- ja metsästysministeriötä.

2. ’Kalastusluvalla’ tarkoitetaan unionin kalastusalukselle myönnettyä lisenssiä, joka antaa alukselle oikeuden harjoittaa tiettyä kalastustoimintaa määrättynä aikana Grönlannin talousvyöhykkeellä, sellaisena kuin se määritellään 3 kohdassa.

3. Kalastusalue

3.1 Kalastuksen on tapahduttava Grönlannin talousvyöhykkeellä, sellaisena kuin siitä säädetään 20 päivänä lokakuuta 2004 annetussa asetuksessa nro 1020 kuninkaallisen asetuksen nro 1005 mukaisesti (kuninkaallinen asetus nro 1005, annettu 15 päivänä lokakuuta 2004, talousvyöhykkeistä 22 päivänä toukokuuta 1996 annetun lain nro 411 voimaan saattavan, Grönlannin talousvyöhykkeestä annetun lain voimaantulosta).

3.2 Kalastusta on harjoitettava vähintään 12 meripeninkulman päässä perusviivasta Grönlannin parlamentin 23 päivänä toukokuuta 2024 antaman kalastuslain nro 29 13 §:n 2 momentin mukaisesti.

3.3 Perusviiva määritellään Grönlannin aluevesien rajoista annetun kuninkaallisen asetuksen muuttamisesta 15 päivänä lokakuuta 2004 annetun kuninkaallisen asetuksen nro 1004 mukaisesti.

II LUKU

KALASTUSLUPIEN HAKEMINEN JA MYÖNTÄMINEN

1. Edellytykset kalastusluvan saamiseksi

1.1 Sopimuksen 2 artiklassa tarkoitettu kalastuslupa voidaan myöntää ainoastaan sellaisten unionin kalastusalusten omistajille, jotka ovat unionin kalastusalusrekisterissä. Kalastaminen pelagista punasimppua koskevan joustojärjestelmän puitteissa edellyttää, että aluksista on ilmoitettava myös NEAFC:lle sen sääntöjen mukaisesti. Alukset eivät saa olla minkään alueellisen kalastuksenhoitojärjestön LIS-alusten luettelossa.

1.2 Jotta alus täyttäisi kelpoisuusehdot, sen omistajalla, päälliköllä ja aluksella itsellään ei saa olla kalastuskieltoa Grönlannin kalastusalueella. Niiden on pitänyt täyttää sopimuksesta johtuvat aiemmat velvoitteensa, mukaan lukien kalastusluvissa edellytetty tieteellinen näytteenotto.

2. Kalastuslupahakemukset

2.1 Siihen asti kun sopimuspuolet ovat yhteisesti ottaneet käyttöön sähköisen lisenssijärjestelmän, kalastuslupahakemukset ja kalastusluvat on toimitettava seuraavalla tavalla.

2.2 Unionin toimivaltainen viranomainen toimittaa Grönlannin toimivaltaiselle viranomaiselle sähköisesti (kollektiivisen) kalastuslupahakemuksen yhden tai useamman sellaisen aluksen osalta, joka haluaa kalastaa tämän sopimuksen mukaisesti. Tällainen hakemus on tehtävä lisäyksessä 1 olevalla lomakkeella. Saman aluksen omistajan tai tämän edustajan unionin alusten osalta voidaan toimittaa kollektiivinen kalastuslupahakemus, jos kyseiset alukset purjehtivat yhden ja saman jäsenvaltion lipun alla.

2.3 Jokaiseen kalastuslupahakemukseen on liitettävä todiste lupamaksun maksamisesta haettujen lajien ja määrien osalta 7 kohdan mukaisesti.

2.4 Jos Grönlannin toimivaltainen viranomainen katsoo, ettei hakemus ole täydellinen tai että se ei muutoin täytä 1, 2.2 ja 2.3 kohdan edellytyksiä, sen on esitettävä perustelunsa unionin toimivaltaiselle viranomaiselle mahdollisimman pian ja joka tapauksessa viimeistään seitsemän työpäivän kuluessa siitä, kun Grönlanti on vastaanottanut hakemuksen.

3. Kalastusluvan myöntäminen

3.1 Grönlannin toimivaltainen viranomainen toimittaa kalastusluvat sähköisesti unionin toimivaltaiselle viranomaiselle 10 työpäivän kuluessa hakemuksen jättämisestä. Kyseiset sähköisesti toimitetut kalastusluvat ovat pöytäkirjan ja tämän liitteen ja sen lisäysten soveltamiseksi samanarvoisia kuin niiden alkuperäiskappaleet.

3.2 Kussakin kalastusluvassa ilmoitetaan pyydettävän saaliin sallittu määrä sekä mahdolliset sovellettavat rajoitukset ja eritelmät, mukaan lukien lajit, maantieteelliset alueet tai syvyydet. Kollektiivisen hakemuksen perusteella myönnetyssä kalastusluvassa ilmoitetaan kokonaismäärä sen lajin osalta, josta kalastuslupamaksu on maksettu.

3.3 Kalastuslupa tai sen jäljennös on säilytettävä aluksella koko ajan, ja se on esitettävä Grönlannin toimivaltaisen viranomaisen pyynnöstä.

3.4 Kalastuslupa myönnetään yhdelle kalastusaluksen omistajalle, ja siinä ilmoitetaan, mitkä kalastusalukset saavat kalastaa kyseisen luvan nojalla. Kalastuslupia ei voi siirtää.

3.5 Alus saa toimia vain yhden kalastusaluksen omistajan luvalla tai luvilla millä tahansa kalastusmatkalla.

4. Kalastusluvan muuttaminen

4.1 Kalastusluvassa ilmoitettujen sallittujen määrien tai edellytysten muuttaminen edellyttää uutta hakemusta.

4.2 Jos kalastusluvan muutos liittyy määriin, jotka ylittävät jo ilmoitetun sallitun määrän, aluksen omistajan on suoritettava maksu, joka on 7.1 kohdassa määrätty määrä kolminkertaisena sallitun määrän ylittävän määrän osalta, sanotun kuitenkaan rajoittamatta 4.3 kohdan soveltamista. Kyseiselle alukselle ei myönnetä uutta kalastuslupaa ennen kuin ylitettyjä määriä vastaavat maksut on suoritettu.

4.3 Poikkeuksellisissa tapauksissa, joissa unionin kalastusmahdollisuuksia ei ole tietyn lajin osalta käytetty kokonaisuudessaan, ja yksinomaan siinä tarkoituksessa, ettei Grönlannin talousvyöhykkeellä pöytäkirjan mukaisella kalastusluvalla kalastavan unionin aluksen toiminta keskeydy, jos on todennäköistä, että asianomainen alus ylittää sallitun määränsä, lippuvaltion on välittömästi ilmoitettava Grönlannin toimivaltaiselle viranomaiselle aikeestaan toimittaa kyseisen lajin lisämäärien saamiseksi uutta kalastuslupaa koskeva muodollinen hakemus ja toimitettava ilmoituksesta jäljennös unionin toimivaltaiselle viranomaiselle. Alus voi jatkaa kalastustoimintaansa edellyttäen, että aluksen omistaja toimittaa Grönlannin toimivaltaiselle viranomaiselle todistuksen asiaankuuluvien maksujen suorittamisesta 24 tunnin kuluessa lippuvaltion tekemästä ilmoituksesta ja että vastaava uutta kalastuslupaa koskeva hakemus välitetään Grönlannin toimivaltaiselle viranomaiselle viiden työpäivän kuluessa lippuvaltion tekemästä ilmoituksesta 2 kohdassa määrättyä menettelyä noudattaen. Näiden määräysten noudattamatta jättäminen aiheuttaa sen, että alukseen sovelletaan 4.2 kohdassa määrättyä menettelyä.

4.4 Joissakin harvoissa tapauksissa ja unionin toimivaltaisen viranomaisen pyynnöstä aluksen kalastuslupa voidaan korvata uudella, toiselle unionin alukselle myönnettävällä kalastusluvalla. Korvaaminen tapahtuu unionin toimivaltaisen viranomaisen välityksellä toimitetun hakemuksen perusteella. Uudessa kalastusluvassa on mainittava sallittu saalismäärä, joka vastaa sen lajin, jonka osalta kalastuslupamaksut on jo suoritettu, määrää vähennettynä ensimmäisen aluksen mahdollisesti jo pyytämillä saaliilla.

4.5 Korvattu kalastuslupa lakkaa olemasta voimassa päivänä, jona Grönlannin toimivaltainen viranomainen myöntää uuden luvan.

5. Kalastusluvan voimassaoloaika

5.1 Kalastuslupa on voimassa myöntämispäivästä sen kalenterivuoden loppuun, jona se on myönnetty.

5.2 Villakuoreen kalastuksen osalta kalastusluvat myönnetään rantavaltioiden puitejärjestelyissään sopimien päivämäärien mukaisesti ja pöytäkirjan 2 artiklan 2 ja 3 kohdan mukaisesti.

5.3 Jos unionin aluksille tietyksi vuodeksi vesialueilla, joilla sovelletaan saalisrajoituksia, myönnettäviä kalastusmahdollisuuksia koskevaa unionin lainsäädäntöä ei ole hyväksytty kalastusvuoden alkuun mennessä, ne unionin alukset, joilla oli lupa kalastaa edellisen kalastusvuoden 31 päivänä joulukuuta, voivat saada luvan sinä vuonna, jonka osalta lainsäädäntöä ei ole hyväksytty, edellyttäen että tieteelliset lausunnot sen sallivat. Tällöin edellisen vuoden kalastusluvassa ilmoitetusta kiintiöstä voidaan käyttää yksi kahdestoistaosa kuukautta kohden, edellyttäen että kiintiöstä maksetaan sovellettava kalastuslupamaksu. Väliaikaista kiintiötä voidaan mukauttaa tieteellisten lausuntojen ja kutakin kalastusta koskevien ehtojen perusteella.

5.4 Pohjankatkaravun ja grönlanninpaltaan kalastusluvasta käyttämättä oleva määrä voidaan unionin toimivaltaisen viranomaisen pyynnöstä siirtää tietyn vuoden 31 päivänä joulukuuta seuraavalle vuodelle niin, että siirrettävä määrä on enintään 25 prosenttia asianomaisen vuoden kalastusluvassa myönnetystä kokonaismäärästä. Kyseiseen määrään eivät sisälly siirrot edelliseltä vuodelta. Käyttämättömäksi jäävät siirretyt määrät siirretään takaisin edelliselle vuodelle käyttämättömänä kalastusmääränä 31 päivän joulukuuta jälkeen.

6. Kalastusluvan väliaikainen peruuttaminen ja luvan palauttaminen

Grönlanti voi peruuttaa tässä liitteessä määrätyn kalastusluvan, jos

a) alus syyllistyy Grönlannin lakien ja asetusten vakavaan rikkomiseen; tai

b) aluksen omistaja ei ole noudattanut rikkomisesta, johon alus on syyllistynyt, langetettua tuomioistuimen päätöstä; kun tuomioistuimen päätöksen noudattaminen on alkanut, alukselle palautetaan sen kalastuslupa luvan jäljellä olevaksi ajaksi.

7. Kalastuslupamaksu, maksut ja palautukset

7.1 Unionin alusten suorittamat kalastuslupamaksut ovat seuraavat:

Laji	euroa tonnilta vuosina 2025/2026	euroa tonnilta vuosina 2027/2028	euroa tonnilta vuosina 2029/2030
Turska	208	225	252
Punasimppu (pelaginen kanta)	136	147	165
Punasimppu (pohjakalakanta)	136	147	165
Grönlanninpallas	321	347	389
Pohjankatkarapu – läntinen	250	270	302
Pohjankatkarapu – itäinen	188	203	228
Villakuore	23	25	28

7.2 Ennen kuin pöytäkirjaa aletaan soveltaa, Grönlannin toimivaltainen viranomainen ilmoittaa unionille yksityiskohtaiset tiedot valtion pankkitileistä, joille alusten omistajat suorittavat maksut pöytäkirjan voimassaoloajalta. Grönlannin toimivaltainen viranomainen ilmoittaa unionin toimivaltaiselle viranomaiselle viimeistään kahta kuukautta aikaisemmin kaikista muutoksista.

7.3 Kalastuslupamaksun on sisällettävä kaikki kalastukseen pääsyyn liittyvät kansalliset ja paikalliset maksut sekä pankin rahansiirtopalveluista perimät maksut. Jos alus ei ole suorittanut pankin perimää tilisiirtomaksua, kyseinen maksu on suoritettava kyseisen aluksen seuraavan kalastuslupahakemuksen yhteydessä, ja se on edellytyksenä uuden kalastusluvan saamiselle.

7.4 Jos kyseistä sallittua määrää ei pyydetä, tätä sallittua määrää vastaavaa maksua ei palauteta aluksen omistajalle.

7.5 Kuitenkin jos pöytäkirjan 8 tai 9 artiklaa sovelletaan eikä alus sen vuoksi pysty pyytämään kyseisen kalenterivuoden osalta sallittua saalista lainkaan, tai jos kalastuslupaa ei myönnetä, Grönlannin toimivaltainen viranomainen palauttaa kalastuslupamaksun aluksen omistajalle kokonaisuudessaan 60 kalenteripäivän kuluessa palautusta koskevan pyynnön jättämisestä.

7.6 Sivusaaliista ei makseta kalastuslupamaksua.

8. Viitehinnat

8.1 Lajien viitehinnat ovat seuraavat:

Laji	Hinta elopainolta tonnia kohden (euroa)
Turska	3 000
Punasimppu (pelaginen kanta)	1 900
Punasimppu (pohjakalakanta)	1 900
Grönlanninpallas	4 960
Pohjankatkarapu	4 726
Makrilli	PM
Villakuore	400
Lestikalalajit	1 735
Sivusaaliit	2 200

8.2 Unionin Grönlannille sen talousvyöhykkeelle pääsystä maksama vuosittainen taloudellinen korvaus perustuu kiintiömaksuihin ja on 17,5 prosenttia pöytäkirjassa mainittujen lajien sovittujen kalastusmahdollisuuksien viitehinnasta.

III LUKU

TEKNISET SÄILYTTÄMISTOIMENPITEET

Ennen pöytäkirjan väliaikaista soveltamista Grönlannin toimivaltainen viranomainen antaa unionin toimivaltaisen viranomaisen saataville englanninkielisen toisinnon oleellisesta Grönlannin lainsäädännöstä, joka koskee teknisiä säilyttämistoimenpiteitä sekä seurantaa, valvontaa ja tarkkailua.

IV LUKU

SEURANTA, VALVONTA JA TARKKAILU

1 Jakso

Kirjaaminen ja raportointi

1. Unionin alusten toimintaan Grönlannin talousvyöhykkeellä sovelletaan Grönlannin ja Tanskan kuningaskunnan sovellettavia lakeja ja asetuksia, sanotun kuitenkaan rajoittamatta unionin lainsäädännöstä johtuvia unionin alusten velvollisuuksia, jollei sopimuksessa, pöytäkirjassa, tässä liitteessä ja sen lisäyksissä toisin määrätä.

2. Unionin alusten, joilla on lupa kalastaa tämän sopimuksen nojalla, on ilmoitettava Grönlannin toimivaltaiselle viranomaiselle Grönlannin sovellettavan lainsäädännön mukaisesti sopimuksen mukaiseen kalastustoimintaan liittyvät kirjaamis- ja raportointivelvoitteensa, sanotun kuitenkaan rajoittamatta lippuvaltion kalastuksenseurantakeskuksen raportointivaatimuksia. Kun sähköinen raportointijärjestelmä (ERS) on tullut voimaan, se korvaa sähköistä raportointia koskevat IV luvun 1 jakson määräykset.

3. Kyseiset laji- ja pyydyskohtaisesti laaditut paperimuodossa olevat kalastuspäiväkirjat on pyynnöstä toimitettava Grönlannin toimivaltaiselle viranomaiselle ja lähetettävä aluksen edustajalle (asiamiehelle) lisäyksessä 1 esitetyssä kalastusluvan hakulomakkeessa ilmoitetun mukaisesti. Kustakin kalastuspäiväkirjan tyypistä on myös toimitettava mallikappale unionin toimivaltaiselle viranomaiselle ja sovellettaville lippuvaltion kalastuksenseurantakeskuksille.

4. Siihen saakka kun molemmat osapuolet ottavat käyttöön sähköisen raportointijärjestelmän, sovelletaan voimassa olevia saalistietojen keruuta ja toimittamista koskevia toimenpiteitä. Nykyiset paperimuodossa olevat kalastuspäiväkirjat ja ilmoitukset on täytettävä Grönlannin sovellettavan lainsäädännön mukaisesti.

Sähköinen raportointijärjestelmä

1. Osapuolet sitoutuvat ottamaan käyttöön ja ylläpitämään tietotekniikkajärjestelmiä, jotka ovat tarpeen kaikkien sopimuksen täytäntöönpanoon liittyvien tietojen sähköisen vaihdon varmistamiseksi.

2. Osapuolet määrittelevät ja hyväksyvät sekakomiteassa yksityiskohtaiset järjestelyt sähköisten tietojenvaihtojen toteuttamiseksi, erityisesti kun on kyse saaliiden ilmoittamisesta sähköisen raportointijärjestelmän, jäljempänä 'ERS', kautta sekä toimintahäiriöitä koskevista menettelyistä.

3. Osapuolet sopivat, että UN/FLUX-standardia (Yhdistyneiden kansakuntien käyttämä kalastukseen liittyvän tiedonvaihdon yhteinen kieli (Fisheries Language for Universal eXchange)) ja FLUX TL -tiedonvaihtoverkkoa on tarkoitus soveltaa alusten sijaintitietojen vaihtoon, sähköiseen kalastuspäiväkirjaan ja mahdollisesti tulevaisuudessa kalastuslupien hallinnointiin.

4. ERS pannaan täytäntöön määräajassa, jonka sekakomitea määrittelee myöhemmin vahvistettavien teknisten määräysten perusteella. Osapuolet tekevät sekakomitealle ehdotuksen ajasta, joka tarvitaan ERS:n siirtymistä ja sen täytäntöönpanoa varten, ottaen huomioon mahdolliset tekniset rajoitteet.

5. Osapuolet määrittelevät koeajan, joka tarvitaan ennen kuin siirtyminen FLUX-standardin tehokkaaseen käyttöön voidaan toteuttaa. Kun kyseiset kokeilut on saatettu onnistuneesti päätökseen, osapuolet vahvistavat mahdollisimman pian tosiasiallisen ERS:ään siirtymispäivän.

6. Kun ERS on täysin toimiva, alus, jolla ei ole ERS:ää, ei saa harjoittaa pöytäkirjan mukaista kalastustoimintaa.

7. Grönlanti ja unioni ilmoittavat toisilleen viipymättä kaikista tietojärjestelmän toimintahäiriöistä, jotka estävät kalastuksenseurantakeskusten välisen viestinnän.

8. Siihen saakka, kun molemmat osapuolet ovat yhdessä ottaneet käyttöön ERS:n, kunkin kalastusmatkan päätteeksi Grönlannin toimivaltaiselle viranomaiselle on lähetettävä jäljennös kalastuspäiväkirjasta joko postitse tai sähköpostitse heti satamaan saapumisen jälkeen.

Purkaminen ja jälleenlaivaus

Aluksen päällikön on toimitettava tässä sopimuksessa vaaditut purkamistiedot Grönlannin toimivaltaiselle viranomaiselle ERS:n kautta. Tähän olisi sisällyttävä Grönlannin ulkopuolella sijaitsevissa satamissa tehdyt sellaisten saaliiden purkamiset, jotka on pyydetty Grönlannin kalastusluvan nojalla. Siirtymäkauden aikana ja siihen asti kun ERS pannaan täytäntöön, päällikkö pyrkii toimittamaan purkamistiedot osapuolten sopimilla asianmukaisilla tavoilla.

2 Jakso

Satelliittiseurantajärjestelmä (VMS)

1. Kaikilla pöytäkirjan nojalla luvan saaneilla unionin aluksilla on oltava asennettuna täysin toimiva alusten satelliittiseurantajärjestelmä, jäljempänä 'VMS-järjestelmä', joka pystyy jatkuvasti siirtämään aluksen sijainnin aluksen lippuvaltion maalla sijaitsevalle kalastuksenseurantakeskukselle.

2. Pöytäkirjan mukaisen satelliittiseurannan piiriin kuuluvien alusten VMS-järjestelmän on automaattisesti toimitettava aluksen sijainti aluksen lippuvaltion kalastuksenseurantakeskukselle, joka toimittaa tiedot viipymättä Grönlannin kalastuksenseurantakeskukselle. Jos molemmat osapuolet niin sopivat, aluksen sijainti toimitetaan unionin keskussolmun kautta UN/FLUX-standardia ja FLUX TL-tiedonvaihtoverkkoa käyttäen, kun sovitut kokeilujaksot on saatettu onnistuneesti päätökseen.

3. Sekä lippuvaltio että Grönlannin viranomaiset nimeävät VMS-yhteyshenkilön, joka toimii yhteyspisteenä.

Lippuvaltion ja Grönlannin kalastuksenseurantakeskukset ilmoittavat toisilleen ennen tämän pöytäkirjan soveltamisen alkamispäivää VMS-yhteyshenkilönsä yhteystiedot (nimi, osoite, puhelin, faksi, sähköposti). Kaikista VMS-yhteyshenkilöiden yhteystietojen muutoksista on ilmoitettava viipymättä.

4. VMS-yhteyspisteiden on vaihdettava kaikki asiaankuuluvat tiedot alusten laitteista, tiedonsiirtokäytännöistä ja muista satelliittiseurannassa tarvittavista toiminnoista.

5. VMS-järjestelmän toteuttamista koskevat järjestelyt ja toimintahäiriön sattuessa noudatettavat menettelyt esitetään lisäyksessä 3.

3 Jakso

Tarkastukset merellä ja satamassa

1. Kalastusluvan saaneiden unionin alusten Grönlannin talousvyöhykkeellä tai satamissa tehtävistä tarkastuksista vastaavat Grönlannin alukset ja tarkastajat, jotka on selkeästi yksilöity kansainvälisen yleissopimuksen mukaisesti, ja tarkastukset suoritetaan FAO:n toimenpiteiden ja alueellisten kalastuksenhoitojärjestöjen asiaankuuluvien satamavaltion toimenpiteiden mukaisesti.

2. Kunkin osapuolen toimivaltainen viranomainen voi kutsua toisen osapuolen edustajan tarkkailemaan tarkastusta.

3. Kunkin NEAFC:n ja NAFOn sääntelyalueella kansainvälistä tarkastusta suorittavan osapuolen toimivaltainen viranomainen voi kutsua toisen osapuolen tarkastajia kansainvälistä tarkastusta suorittavalle tarkastusalukselle.

4 Jakso

Tarkkailijaohjelma

1. Grönlannin talousvyöhykkeellä toteutettaviin kalastustoimiin sovelletaan Grönlannin lainsäädännössä säädettyä tarkkailijaohjelmaa. Grönlannin talousvyöhykkeellä kalastamaan oikeuttavan kalastusluvan saaneiden unionin kalastusalusten päälliköiden on tehtävä Grönlannin toimivaltaisten viranomaisten kanssa yhteistyötä tarkkailijoiden ottamiseksi alukselle.

2. Tarkkailijan palkasta ja sosiaalimaksuista huolehtivat Grönlannin toimivaltaiset viranomaiset.

3. Aluksella olonsa aikana tarkkailijan on

   a) kaikin mahdollisin tavoin huolehdittava siitä, etteivät kalastustoimet keskeydy tai häiriinny;

   b) käsiteltävä aluksella olevia varusteita ja laitteita asianmukaisesti; ja

   c) otettava huomioon aluksen kaikkien asiakirjojen luottamuksellisuus.

4. Tarkkailija nousee alukselle Grönlannin toimivaltaisen viranomaisen ja päällikön yhteisesti sopimassa satamassa tai tietyssä merellä sijaitsevassa paikassa. Jos tarkkailija ei ilmesty paikalle ilmoitettuna päivänä kolmen tunnin kuluessa ilmoitetusta kellonajasta, aluksen omistaja vapautuu ilman eri toimenpiteitä velvollisuudesta ottaa tarkkailija alukselle ja alus on vapaa lähtemään satamasta ja aloittamaan kalastustoimintansa.

5. Tarkkailijaraportti

   5.1 Ennen alukselta poistumistaan tarkkailija esittää aluksen päällikölle raportin tekemistään havainnoista. Aluksen päälliköllä on oikeus tehdä tarkkailijan raporttiin huomautuksia. Tarkkailija ja päällikkö allekirjoittavat raportin. Päällikkö saa sähköisen jäljennöksen tarkkailijan raportista.

   5.2 Grönlannin toimivaltainen viranomainen toimittaa unionin toimivaltaisen viranomaisen tai lippuvaltion pyynnöstä jäljennöksen tarkkailijan raportista 8 työpäivän kuluessa.

5 Jakso

Rikkomukset

1. Rikkomiset ja rikkomukset

   Jos unionin alus ei ole noudattanut pöytäkirjaa, erityisesti saalisilmoitusten osalta, tätä pidetään tämän liitteen II luvun 6 kohdan a alakohdassa tarkoitettuna vakavana rikkomisena. Grönlannin toimivaltaisella viranomaisella on oikeus peruuttaa voimassa oleva kalastuslupa, kunnes saalisilmoitusta koskevat velvoitteeton täytetty. Rikkomuksen toistuessa Grönlannin toimivaltainen viranomainen saa kieltäytyä uusimasta asianomaisen aluksen kalastuslupaa. Asiasta on viipymättä annettava asianmukaisesti tieto unionin toimivaltaiselle viranomaisella ja lippuvaltiolle.

2. Rikkomusten käsittely

   2.1 Kaikki rikkomukset, joihin sopimuksen mukaisen kalastusluvan saanut unionin alus on syyllistynyt Grönlannin talousvyöhykkeellä, on mainittava tarkastusraportissa.

   2.2 Tarkastusraportissa oleva päällikön allekirjoitus ei rajoita päällikön ja aluksen omistajan oikeutta puolustautua havaitun rikkomuksen suhteen.

2.3 Jos sopimuksen mukaisen kalastusluvan saanut unionin alus syyllistyy Grönlannin talousvyöhykkeellä sääntörikkomukseen, ilmoitus määritellystä rikkomuksesta ja päällikölle tai kalastusyritykselle määrätyistä lisäseuraamuksista lähetetään suoraan aluksen omistajalle Grönlannin sovellettavassa lainsäädännössä vahvistettuja menettelyjä noudattaen.

2.4 Grönlannin toimivaltainen viranomainen lähettää jäljennöksen tarkastusraportista ja rikkomusta koskevasta ilmoituksesta sähköpostitse unionin toimivaltaiselle viranomaiselle ja lippuvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle mahdollisimman pian.

2.5 Jos rikkomustapauksen ratkaisu edellyttää oikeudellista menettelyä eikä rikkomukseen liity rikosta, oletettu rikkomus on ennen kyseisen oikeudellisen menettelyn aloittamista ja neljän päivän kuluessa rikkomuksen tiedoksiannosta pyrittävä ratkaisemaan sovittelumenettelyllä. Jos sovitteluratkaisu ei ole mahdollinen, asia viedään oikeuskäsittelyyn.

3. Aluksen pysäyttäminen

3.1 Grönlanti ilmoittaa viipymättä unionin toimivaltaiselle viranomaiselle ja lippuvaltiolle kaikista tämän sopimuksen mukaisen kalastusluvan saaneiden unionin alusten pysäyttämisistä. Kyseisessä ilmoituksessa on esitettävä pysäyttämisen syyt sekä rikkomukseen liittyvät asiakirjatodisteet.

3.2 Ennen kuin pysäytetyn unionin aluksen, sen päällikön, miehistön tai lastin suhteen toteutetaan mitään muita toimenpiteitä, lukuun ottamatta todisteiden säilyttämiseksi tarkoitettuja toimenpiteitä, Grönlanti nimittää tutkinnan suorittavan virkamiehen ja järjestää unionin viranomaisen pyynnöstä yhden työpäivän kuluessa aluksen pysäyttämisilmoituksesta asiaa koskevan tiedotuskokouksen. Kokoukseen voi osallistua aluksen lippuvaltion ja aluksen omistajan edustaja.

4. Rikkomuksesta määrättävät seuraamukset

4.1 Grönlanti vahvistaa rikkomuksesta määrättävän seuraamuksen sovellettavan kansallisen lainsäädännön mukaisesti.

4.2 Sovittelumenettelyn tapauksessa sakon suuruus määritetään Grönlannin sovellettavan lainsäädännön mukaisesti.

5. Oikeudellinen menettely ja pankkivakuus

5.1 Jos sovitteluratkaisu ei ole mahdollinen ja rikkomustapaus viedään toimivaltaisen tuomioistuimen käsiteltäväksi, rikkomukseen syyllistyneen unionin aluksen omistajan on asetettava Grönlannin toimivaltaisen viranomaisen osoittamaan pankkiin Grönlannin viranomaisen vahvistaman suuruinen vakuus, jonka määrä kattaa kaikki unionin aluksen pysäyttämisestä, arvioidusta sakosta ja mahdollisista korvauksista aiheutuvat kustannukset. Vakuutta ei voi vapauttaa ennen kuin oikeuskäsittely on päättynyt. Jos oikeuskäsittely kestää pidempään kuin neljä vuotta, Grönlannin toimivaltaisen viranomaisen on annettava unionin toimivaltaiselle viranomaiselle sekä asianomaiselle lippujäsenvaltiolle säännöllisesti ajantasaista tietoa oikeudellisen menettelyn päätökseen saattamiseksi toteutetusta toimista.

5.2 Pankkivakuus vapautetaan ja palautetaan tuomion antamisen jälkeen viipymättä aluksen omistajalle:

a) kokonaisuudessaan, jos seuraamuksia ei määrätä;

b) jäljellä olevan määrän osalta, jos seuraamukseksi määrätään pankkivakuutta pienempi sakko.

5.3 Oikeudellinen menettely on aloitettava mahdollisimman pian kansallisen lainsäädännön mukaisesti.

5.4 Grönlanti ilmoittaa oikeudellisen menettelyn tuloksista unionille 14 päivän kuluessa tuomion antamisesta.

6. Aluksen ja miehistön vapauttaminen

6.1 Unionin alus on vapaa lähtemään satamasta ja jatkamaan kalastustoimintaansa heti, kun pankkivakuus on asetettu tai kun seuraamusmaksu on suoritettu taikka kun sovittelumenettelystä johtuvat velvoitteet on täytetty.

V LUKU

TILAPÄISET YHTEISYRITYKSET

1 Jakso

Tilapäisiä yhteisyrityksiä ja yhteisyrityksiä koskevien hankkeiden arviointimenetelmät ja -perusteet

1. Unionin alusten toimintaan Grönlannin talousvyöhykkeellä sovelletaan Grönlannin ja Tanskan kuningaskunnan sovellettavia lakeja ja asetuksia, sanotun kuitenkaan rajoittamatta unionin lainsäädännöstä johtuvia unionin alusten velvollisuuksia, jollei sopimuksessa tai pöytäkirjassa tai sen liitteessä toisin määrätä.

2. Grönlanti ilmoittaa viipymättä unionin toimivaltaiselle viranomaiselle mahdollisuuksista tilapäisten yhteisyritysten taikka yhteisyritysten perustamiseen grönlantilaisten yritysten kanssa. Unionin toimivaltainen viranomainen välittää tiedon kaikille unionin jäsenvaltioille. Yhteisyrityksiin liittyvät hankkeet esitetään ja arvioidaan tämän luvun mukaisesti.

3. Sopimuksen 12 artiklan 2 kohdan e alakohdan mukaisesti unioni esittää Grönlannille mahdollisimman pian ja joka tapauksessa viimeistään 10 työpäivää ennen sekakomitean kokoontumista teknisen aineiston, joka koskee yhteisyrityksiin tai tilapäisiin yhteisyrityksiin, joihin osallistuu unionin toimijoita, liittyviä hankkeita. Asianomaisten unionin jäsenvaltioiden viranomaiset esittävät hankkeet unionin toimivaltaiselle viranomaiselle.

4. Sekakomitea erityisesti kannustaa unionin aluksia hyödyntämään täysimittaisesti pöytäkirjan 2 artiklan 1 kohdassa lueteltujen lajien alustavia kiintiöitä. Sellaisten lajien osalta, joille sekakomitean ilman tieteellisen lausunnon mukaista perustetta vahvistamat vuotuiset kalastusmahdollisuudet ovat pöytäkirjan 2 artiklan 1 kohdassa vahvistettua tasoa pienemmät, ei oteta huomioon yhteisyrityksiin tai tilapäisiin yhteisyrityksiin liittyviä hankkeita, jotka koskevat samaa lajia ja samaa kalenterivuotta.

5. Sekakomitea arvioi hankkeet seuraavien perusteiden mukaan:

   a) kohdelajit ja kalastusalueet;

   b) kalakantojen tila parhaiden käytettävissä olevien tieteellisten lausuntojen ja ennalta varautumisen lähestymistavan perusteella;

   c) alusta koskevat tiedot ja ehdotettuihin kalastustoimiin soveltuva teknologia;

   d) tilapäisten yhteisyritysten osalta kokonaiskesto ja kalastustoimien kesto; ja

   e) aluksen omistajan ja aluksen omistajan kumppanin kokemus kalastusalalta.

6. Sekakomitea antaa lausuntonsa hankkeista 5 kohdassa tarkoitetun arvioinnin jälkeen.

7. Pöytäkirjan 2 artiklan 1 kohdassa lueteltujen lajien saaliit, jotka unionin alukset ovat pyytäneet yhteisyritysten tai tilapäisten yhteisyritysten puitteissa, eivät rajoita unionin jäsenvaltioiden välisten jakamisjärjestelyiden soveltamista.

2 Jakso

Tilapäisten yhteisyritysten pääsyä kalavaroihin koskevat edellytykset

1. Kalastusluvat

   1.1 Kun tilapäisiä yhteisyrityksiä koskevat hankkeet ovat saaneet sekakomitealta puoltavan lausunnon, asianomaisten unionin alusten on haettava kalastuslupaa II luvun mukaisesti. Hakemuksessa on selkeästi mainittava, että se liittyy tilapäiseen yhteisyritykseen.

   1.2 Kalastusluvat myönnetään tilapäisen yhteisyrityksen keston ajaksi ja joka tapauksessa enintään kalenterivuodeksi.

   1.3 Kalastusluvassa on selkeästi mainittava, että saaliit pyydetään Grönlannin viranomaisten vastaavan Grönlannin TACin puitteissa myöntämistä kalastusmahdollisuuksista, mutta pöytäkirjan 2 artiklan 1 kohdassa vahvistettujen kalastusmahdollisuuksien ulkopuolella.

2. Alusten korvaaminen

   Tilapäisessä yhteisyrityksessä toimiva unionin alus voidaan korvata toisella unionin aluksella, jonka kapasiteetti ja tekniset ominaisuudet ovat vastaavanlaiset, ainoastaan asianmukaisesti perustelluista syistä ja osapuolten yhteisestä sopimuksesta.

3 Jakso

Järjestelyt pohjankatkaravun kiintiön siirtämiseksi luvanhaltijoiden väliLLÄ

1. Siirtoa koskevat yksityiskohtaiset säännöt

1.1 Grönlannin ja unionin alusten omistajat voivat ottaa käyttöön yritysten välisiä järjestelyjä ICES-suuralueiden II, V, XII ja XIV pohjankatkaravun kalastusmahdollisuuksien vaihtamiseksi NAFO-suuralueen 1 pohjankatkaravun kalastusmahdollisuuksien kanssa.

1.2 Grönlannin viranomaiset sitoutuvat helpottamaan tällaisia järjestelyjä unionin toimivaltaisten viranomaisten pyynnöstä, joka on tehty asianomaisten jäsenvaltioiden puolesta.

1.3 Vuotuinen enimmäismäärä, joka voidaan tieteelliset lausunnot huomioon ottaen siirtää, on 2 000 tonnia.

1.4 Unionin alusten kalastustoimintaa koskevat samat edellytykset, jotka on vahvistettu grönlantilaiselle aluksen omistajalle myönnetyssä kalastusluvassa, jollei II luvun määräyksistä muuta johdu.

VI LUKU

KOEKALASTUS

1. Jos unionin toimivaltainen viranomainen on sopimuksen 11 artiklan ja 12 artiklan 2 kohdan f alakohdan mukaisesti ilmoittanut Grönlannille kiinnostuksesta harjoittaa muiden kuin pöytäkirjan 2 artiklan 1 kohdassa lueteltujen lajien ja kantojen koekalastusta:

1.1 Unionin toimivaltainen viranomainen esittää Grönlannille viimeistään 15 päivää ennen sekakomitean kokoontumista teknisen aineiston, josta käyvät ilmi:

a) kohdelajit;

b) ehdotus koekalastustoimen teknisistä muuttujista (toimessa käytettävä teknologia, toimen kesto, kalastusalueet jne.);

c) unionin osallistumisesta koekalastustoimeen odotettavissa oleva hyöty kalastusalan tieteellisen tutkimuksen ja kehittämisen kannalta; ja

d) alusten aiotun kalastustoiminnan mahdollisista vaikutuksista tehty arvio, jossa osoitetaan, että tällaisella toiminnalla ei todennäköisesti ole merkittäviä haitallisia vaikutuksia haavoittuviin meriekosysteemeihin.

1.2 Grönlanti antaa sekakomitealle seuraavat tiedot:

a) Grönlannin omien sekä kolmansien maiden alusten toteuttamia koekalastustoimia koskevat tiedot ja edellytykset;

b) saman lajin osalta aiemmin toteutettujen koekalastustoimien tulokset; ja

c) saatavissa olevat tieteelliset ja muut tiedot.

2. Sekakomitea arvioi teknisen aineiston ottaen asianmukaisesti huomioon parhaat käytettävissä olevat tieteelliset lausunnot sekä ennalta varautumisen lähestymistavan.

3. Kun sekakomitea on antanut puoltavan lausunnon unionin osallistumisesta koekalastukseen, osallistumisen tasosta ja koekalastustoimen teknisistä muuttujista, unionin alusten on toimitettava kalastuslupahakemus II luvun määräysten mukaisesti. Kalastusluvan voimassaolo päättyy viimeistään kalenterivuoden lopussa.

4. Kaikkia IV luvun määräyksiä sovelletaan myös koekalastukseen osallistuviin unionin aluksiin.

5. Rajoittamatta sitä, mitä 4 kohdassa määrätään, unionin alusten on merellä tapahtuvan koekalastustoimen aikana

a) ilmoitettava Grönlannin toimivaltaiselle viranomaiselle koekalastustoimen aloittamisesta ja toimitettava mahdollisia aluksella ennen koekalastuksen aloittamista olevia saaliita koskeva ilmoitus;

b) toimitettava Grönlannin luonnonvarainstituutille, Grönlannin toimivaltaiselle viranomaiselle ja Euroopan komissiolle viikoittainen raportti saaliista kutakin päivää ja nostokertaa kohden sekä kuvaus toimenpiteen teknisistä muuttujista (sijainti, syvyys, päivämäärä ja kellonaika, saaliit sekä muut havainnot tai huomautukset);

c) taattava yhden Grönlannin tarkkailijan tai Grönlannin toimivaltaisen viranomaisen valitseman tarkkailijan läsnäolo aluksella; tarkkailijaa on kohdeltava aluksen päällystön jäsenenä, ja aluksen omistajan on vastattava tarkkailijan elinkustannuksista tämän aluksellaolon ajan; päätöksen tarkkailijan aluksellaoloajasta sekä tulo- ja lähtösatamasta vahvistaa Grönlannin viranomainen; ja

d) ilmoitettava Grönlannin toimivaltaiselle viranomaiselle koekalastustoimen päättymisestä ja luovutettava alus tarkastettavaksi ennen sen lähtöä Grönlannin talousvyöhykkeeltä, jos Grönlannin toimivaltainen viranomainen sitä pyytää.

6. Koekalastustoimen mukaiset ja sen aikana saadut saaliit ovat aluksen omistajan omaisuutta.

7. Grönlannin toimivaltainen viranomainen nimeää yhteyshenkilön, jonka tehtävänä on käsitellä kaikkia ennalta arvaamattomia ongelmia, jotka saattaisivat haitata koekalastuksen kehittämistä.

8. Grönlanti voi tieteellisten neuvoa-antavien elinten suositusten perusteella vaatia koekalastuksen osalta säilyttämis- ja hoitotoimenpiteiden täytäntöönpanoa, mukaan lukien ajalliset ja alueelliset kiellot.

9. Asianomaisten unionin alusten on esitettävä molemmille osapuolille viimeistään 30 päivän kuluttua koekalastuksen päättymisestä arviointiraportti, jossa käsitellään vähintään seuraavia:

   a) sujuiko kalastus ehdotettujen teknisten parametrien mukaisesti; ja

   b) saavutettiinko tieteelliselle tutkimukselle ja kalastusalan kehitykselle odotettu hyöty sellaisena kuin se on määritelty teknisessä aineistossa, ja jos näin ei käynyt, syyt tähän;

   c) kohtasiko alus odottamattomia ongelmia, mukaan lukien sivusaaliit;

   d) noudattiko alus 5 kohtaa ja jos näin ei tapahtunut, tämä on perusteltava asianmukaisesti.

10. Kun osapuolet katsovat koekalastuksella saavutetun myönteisiä tuloksia ja jos sekakomitea vahvistaa uusia kalastusmahdollisuuksia pöytäkirjan 2 artiklan 2 ja 4 kohdan ja 7 artiklan mukaisesti, Grönlannin viranomaiset voivat myöntää kalastusmahdollisuuksia, jotka ovat suhteessa koekalastukseen edellisten viiden vuoden aikana osallistuneiden unionin alusten suhteelliseen kiintiön käyttöön. Unionille myönnettävä määrä saa olla enintään 50 prosenttia, ellei Grönlanti päätä tarjota enemmän. Tätä määräystä sovelletaan pöytäkirjan voimassaolon päättymiseen saakka.

TÄMÄN LIITTEEN LISÄYKSET

Lisäys 1 – Kalastusluvan hakulomake

Lisäys 2 – Grönlannin toimivaltaisten viranomaisten yhteystiedot

Lisäys 3 – Satelliittiseurannan täytäntöönpanomenettelyt (alusten satelliittiseurantajärjestelmä – VMS)

Lisäys 4 – VMS-tietojen muoto

Lisäys 5 – Grönlannin ja NEAFC:n vesien välillä pelagisen punasimpun kalastuksessa sovellettava joustojärjestelmä

Lisäys 6 – Henkilötietojen käsittely

Lisäys 1

KALASTUSLUVAN HAKULOMAKE

Kalastuslupaa Grönlannin talousvyöhykkeellä ja Grönlannin kiintiössä Grönlannin talousvyöhykkeen ulkopuolella koskeva hakulomake

		P/V/E (pakollinen/ valinnainen/ehdollinen)	
Lisenssiä koskeva tieto			
1	Haetun lisenssin tyyppi (laji ja alue)	P	
2	Haettu määrä	P	
3	Kalastusluvan voimassaoloaika	P	
4	Kalastuslupahakemus lähetetään seuraavaan osoitteeseen:		European Commission, Directorate-General for Maritime Affairs and Fisheries, Rue de la Loi 200, B-1049 Brussels, faksi: + 32 2 2962338, sähköposti: Mare-licences@ec.europa.eu
Alusta koskevat tiedot			
5	Lippuvaltio	P	
6	Aluksen nimi	P	
7	Ulkoiset tunnuskirjaimet ja -numerot	P	
8	Kansainvälinen radiokutsutunnus (IRCS)	P	
9	IMO-tunnistenumero	E	Jos aluksille on annettu IMO-tunnistenumero
10	Lippuvaltion sisäinen viitenumero	V	
11	Rakennusvuosi	P	
12	Rekisteröintisatama	P	
13	Alustyyppi (FAO-koodi)	P	
14	Ensisijainen pyydystyyppi (FAO-koodi)	P	
15	Aiemmat nimet (lippuvaltio, nimi, IRCS ja muutospäivät)	E	Jos aiempia tietoja on saatavilla
16	Inmarsat-numero/Iridium-numero (puhelin, sähköposti)	E	Puhelin, sähköposti (valinnainen tieto)
17	Omistajat (luonnollisen tai oikeushenkilön osoite, puhelin, faksi, sähköposti)	E	Faksi (valinnainen tieto)
18	Aluksen edustaja (asiamies), nimi ja osoite	P	

		P/V/E (pakollinen/ valinnainen/ehdollinen)	
19	Koneteho (kW)	P	
20	Pituus (suurin pituus)	P	
21	Vetoisuus (GT)	P	
22	Jäädytyskapasiteetti vuorokaudessa tonneina	P	
23	Jäähdytettyjen (RSW) tai viilennettyjen (CSW) merivesisäiliöiden (kapasiteetti kuutiometreinä	P	
24	Riittävän tarkka digitaalinen värivalokuva (enintään 0,5 MB), jossa alus on sivulta nähtynä ja jossa aluksen nimi ja tunnistenumero ovat näkyvissä aluksen rungossa	P	

Lisäys 2

GRÖNLANNIN TOIMIVALTAISTEN VIRANOMAISTEN YHTEYSTIEDOT

Raporttien ja ilmoitusten lähettäminen

Liitteen IV luvun 1 jakson mukaisesti toimitettavat raportit ja ilmoitukset on laadittava grönlannin, tanskan tai englannin kielellä.

Ilmoitukset lähetetään rannikkoradiolla tai sähköpostitse Grönlannin kalastuslisenssien valvontaviranomaiselle (Greenland Fishing License Control Authority, GFLK) sekä Arktisk Kommando -viranomaiselle (AKO):

GFLK, puhelin: + 299 34 50 00
Sähköposti: GFLK@NANOQ.GL
AKO, puhelin: + 299 364000
Sähköposti: FKO-KTP-A-FIO@FIIN.DK

Kalastuspäiväkirjat lähetetään seuraavaan osoitteeseen:

Greenland Fishing License Control Authority (GFLK)
P.O. Box 501, 3900 Nuuk, Greenland
Kalastuslupahakemus ja muut lupahakemukset toimitetaan seuraavaan osoitteeseen:
Ministry of Fisheries and Hunting
Sähköposti: APN@NANOQ.GL

Lisäys 3

SATELLIITTISEURANNAN TÄYTÄNTÖÖNPANOMENETTELYT (ALUSTEN SATELLIITTISEURANTAJÄRJESTELMÄ – VMS)

1. Alusten sijainti-ilmoitukset – VMS-järjestelmä

1.1 Sopimuksen mukaisen kalastusluvan saaneilla unionin aluksilla, jotka toimivat Grönlannin kalastusalueella tai pyytävät Grönlannin kiintiössä NEAFC:n vesillä (sellaisina kuin se esitetään lisäyksessä 5), on oltava asennettuna täysin toimiva satelliittiseurantalaite (Vessel Monitoring Systems – VMS), jolla varmistetaan, että niiden ollessa kalastusalueella niiden sijainti välittyy automaattisesti ja jatkuvasti, vähintään tunnin välein, niiden lippuvaltion maissa sijaitsevaan kalastuksenseurantakeskukseen.

1.2 Kun sopimuksen nojalla kalastava alus, jota valvotaan satelliitin avulla pöytäkirjan mukaisesti, saapuu kalastusalueelle, lippuvaltion kalastuksenseurantakeskus toimittaa sijainti-ilmoitukset viipymättä Grönlannin kalastuksenseurantakeskukselle. Jos molemmat osapuolet niin sopivat, kaikki sijainti-ilmoitukset on toimitettava unionin keskussolmun kautta. Kun molemmat osapuolet ovat siirtyneet UN/FLUX-järjestelmään, VMS-järjestelmän sijaintitiedot toimitetaan lippuvaltion ja Euroopan komission ylläpitämän FLUX TL-tiedonvaihtoverkon kautta. Kyseiset ilmoitukset välitetään seuraavasti:

a) sähköisesti käyttäen suojattua yhteyskäytäntöä;

b) saavuttaessa kalastusalueelle ja siltä poistuttaessa;

c) lisäyksessä 4 vahvistetussa muodossa.

1.3 Kukin sijainti-ilmoitus sisältää seuraavat tiedot:

a) aluksen tunnistetiedot;

b) aluksen viimeisin maantieteellinen sijainti, jonka virheen on oltava alle 500 metriä ja luotettavuusvälin 99 prosenttia;

c) sijainnin kirjaamisen päivä ja kellonaika (UTC);

d) aluksen nopeus ja kurssi sijainnin kirjaushetkellä.

1.4 Lippuvaltion kalastuksenseurantakeskus huolehtii sijainti-ilmoitusten automaattisesta käsittelystä ja sähköisestä toimittamisesta. Sijainti-ilmoitukset kirjataan suojatusti ja tallennetaan kuluvan vuoden ja edellisen vuoden kattavaan tietokantaan. Tätä ajanjaksoa voidaan kuitenkin yhdessä lyhentää mahdollisten teknisten rajoitusten vuoksi.

1.5 Aluksen seurantajärjestelmän (VMS) laite- ja ohjelmistokomponenttien on oltava luotettavia siten, että niihin ei voida syöttää eikä niistä voida tulostaa vääriä sijainteja eikä niiden tietoja voida manuaalisesti muuttaa. Järjestelmän on oltava täysin automaattinen ja toimintakykyinen kaikkina aikoina ympäristöoloista riippumatta. Satelliittiseurantalaitteiden tuhoaminen, vahingoittaminen, toimintakyvyttömäksi tekeminen tai muunlainen häirintä on kiellettyä.

1.6 Osapuolet sopivat vaihtavansa tarvittaessa ja pyynnöstä tietoja käytetyistä laitteista seurantaa ja tarkastuksia varten.

2. Alukselle asennettujen seurantalaitteiden tekninen häiriö tai vika

2.1 Jos ilmenee tekninen häiriö tai vika, joka vaikuttaa kalastusalukselle asennettuun jatkuvan satelliittiseurannan mahdollistavaan seurantajärjestelmään, lippuvaltion on ilmoitettava asiasta viipymättä Grönlannin ja unionin viranomaisille.

2.2 Vialliset laitteet on vaihdettava tai korjattava ensimmäisessä käyntisatamassa, jossa palvelu on saatavilla, ja viimeistään 30 työpäivän kuluessa siitä, kun lippuvaltio on ilmoittanut viasta Grönlannin kalastuksenseurantakeskukselle. Kyseisen ajanjakson jälkeen aluksen on palattava satamaan, jonka Grönlannin viranomaiset ovat nimenneet, sääntelyyn perustuvia jatkotoimenpiteitä sekä korjaustöitä varten, tai poistuttava alueelta edellyttäen, että lippuvaltio toimittaa tarkastusraportin viallisista laitteista ja häiriön syistä Grönlannin kalastuksenseurantakeskukselle.

2.3 Siihen saakka kun laite korjataan tai vaihdetaan, aluksen päällikkö toimittaa lippuvaltion kalastuksenseurantakeskukselle sähköpostitse, radiolla tai faksilla neljän tunnin välein manuaalisesti kokonaissijaintiraportin, joka sisältää aluksen päällikön 1.2 kohdassa määrättyjen edellytysten mukaisesti kirjaamat sijainti-ilmoitukset.

2.4 Lippuvaltion kalastuksenseurantakeskus kirjaa viipymättä tämän lisäyksen 2.3 kohdassa tarkoitetut manuaaliset ilmoitukset tämän lisäyksen 1.4 kohdassa tarkoitettuun tietokantaan ja lähettää ne viipymättä Grönlannin kalastuksenseurantakeskukselle, käyttäen lisäyksessä 4 esitettyä protokollaa ja muotoa.

2.5 Edellä 2.2 kohdassa tarkoitetun määräajan jälkeen aluksella ei ole enää lupaa harjoittaa kalastustoimintaa Grönlannin kalastusalueella.

3. Sijainti-ilmoitusten turvallinen toimittaminen kalastuksenseurantakeskusten välillä

3.1 Lippuvaltion kalastuksenseurantakeskus välittää asianomaisten alusten sijainti-ilmoitukset automaattisesti Grönlannin kalastuksenseurantakeskukselle.

3.2 Osapuolten kalastuksenseurantakeskusten on vaihdettava yhteystietonsa, esim. sähköpostiosoitteet, faksi-, teleksi- ja puhelinnumerot, ja ilmoitettava toisilleen viipymättä kaikista muutoksista näihin yhteystietoihin.

3.3 Sijainti-ilmoitukset toimitetaan asianomaisten kalastuksenseurantakeskusten välillä sähköisesti käyttäen HTTPS-protokollaa, sanotun kuitenkaan rajoittamatta myöhemmin tehtävien parannusten toteuttamista. Varmenteet on vaihdettava Grönlannin viranomaisten ja asianomaisen lippuvaltion kalastuksenseurantakeskuksen välillä.

3.4 VMS-tietoja käytetään pöytäkirjan 11 artiklan mukaisesti.

4. Viestintäjärjestelmän toimintahäiriö

4.1 Grönlannin toimivaltaisen viranomaisen ja unionin lippuvaltion kalastuksenseurantakeskuksen on varmistettava, että niiden sähköiset laitteet ovat keskenään yhteensopivia, ja ilmoitettava toisilleen viipymättä kaikista viestintään ja sijainti-ilmoitusten vastaanottamiseen liittyvistä toimintahäiriöistä teknisen ratkaisun löytämiseksi mahdollisimman pian.

4.2 Kalastuksenseurantakeskusten väliset viestintäkatkokset eivät saa vaikuttaa alusten toimintaan.

4.3 Kaikki häiriöaikana välittymättä jääneet ilmoitukset on lähetettävä mahdollisimman pian sen jälkeen, kun asianomaisten kalastuksenseurantakeskusten välinen viestintä on saatu jälleen toimimaan.

5. Kalastuksenseurantakeskuksen huoltotoimet

5.1 Kalastuksenseurantakeskuksen suunnitelluista huoltotoimista (huolto-ohjelma), jotka voivat vaikuttaa VMS-tietojen vaihtoon, on ilmoittava toiselle kalastuksenseurantakeskukselle vähintään 72 tuntia etukäteen, ja samalla on mahdollisuuksien mukaan ilmoitettava huoltotöiden päivämäärä ja kesto. Tiedot huoltotoimista, joita ei ollut suunniteltu, on ilmoitettava toiselle kalastuksenseurantakeskukselle mahdollisimman pian.

5.2 Huoltotoimien aikana VMS-tietojen lähettäminen voi odottaa siihen saakka, kun järjestelmä on uudelleen toiminnassa. Asianomaiset VMS-tiedot lähetetään tällöin heti huoltotöiden jälkeen.

5.3 Jos huoltotoimet kestävät yli 24 tuntia, VMS-tiedot lähetetään toiselle kalastuksenseurantakeskukselle käyttäen yhteisesti sovittua vaihtoehtoista sähköistä viestintävälinettä.

5.4 Grönlanti ilmoittaa asiasta kalastuksen seurannasta, valvonnasta ja tarkkailusta vastaaville toimivaltaisille viranomaisilleen, jottei Grönlannin kalastuksenseurantakeskus katsoisi unionin alusten rikkoneen VMS-tietojen toimittamista koskevia velvoitteitaan kalastuksenseurantakeskuksen huoltotoimien vuoksi.

6. Sijainti-ilmoitusten toimittamistiheyden tarkistaminen

6.1 Grönlanti voi rikkomusten todistamiseksi esittämiensä perusteltujen seikkojen pohjalta osoittaa lippuvaltion kalastuksenseurantakeskukselle pyynnön, jonka jäljennös toimitetaan unionille ja jossa pyydetään aluksen sijainti-ilmoitusten toimittamistiheyden muuttamista määritellyn tutkintajakson ajaksi 30 minuuttiin. Grönlanti toimittaa nämä kirjalliset todisteet lippuvaltion kalastuksenseurantakeskukselle ja unionille. Lippuvaltion kalastuksenseurantakeskuksen on noudatettava välittömästi uutta tiheyttä sijainti-ilmoitusten lähettämisessä Grönlannille.

6.2 Määritellyn tutkintajakson lopuksi Grönlanti ilmoittaa lippuvaltion kalastuksenseurantakeskukselle ja unionille mahdollisista tarpeellisista jatkotoimista.

Lisäys 4

1 JAKSO – VMS-TIETOJEN NAF-MUOTO (*)

VMS-tietojen muoto

Muoto, jota noudatetaan VMS-ilmoitusten välittämisessä toisen osapuolen kalastuksenseurantakeskukselle

1) Saapumisilmoitus ”ENTRY”

Tietoelementti	Kentän koodi	Pakollinen/valinnainen	Huomautukset
Tietueen alku	SR	P	Järjestelmätieto; ilmoittaa tietueen alun
Osoite	AD	P	Ilmoitusta koskeva tieto; vastaanottaja (kolmikirjaiminen ISO-maakoodi)
Lähettäjä	FR	P	Ilmoitusta koskeva tieto; lähettäjä (kolmikirjaiminen ISO-maakoodi)
Tietueen numero	RN	V	Ilmoitusta koskeva tieto; tietueen järjestysnumero kyseisenä vuonna
Tietueen päivämäärä	RD	V	Ilmoitusta koskeva tieto; tietojen toimituspäivä
Tietueen kellonaika	RT	V	Ilmoitusta koskeva tieto; tietojen toimittamisen kellonaika
Ilmoitustyyppi	TM	P	Ilmoitusta koskeva tieto; ilmoitustyyppi, ”ENT”
Radiokutsutunnus	RC	P	Alusta koskeva tieto; aluksen kansainvälinen radiokutsutunnus
Sisäinen viitenumero	IR	P	Alusta koskeva tieto; osapuolen aluksen yksilöllinen numero (lippuvaltion kolmikirjaiminen ISO-koodi, jota seuraa numero)
Ulkoinen rekisterinumero	XR	V	Alusta koskeva tieto; aluksen kyljessä oleva numero
Leveysaste	LT	P	Aluksen sijaintia koskeva tieto; sijainti ± 99.999 (WGS-84)
Pituusaste	LG	P	Aluksen sijaintia koskeva tieto; sijainti ± 999.999 (WGS-84)
Nopeus	SP	P	Aluksen sijaintia koskeva tieto; aluksen nopeus solmun kymmenesosan tarkkuudella
Kurssi	CO	P	Aluksen sijaintia koskeva tieto; aluksen kurssi 360°:n asteikolla
Päivämäärä	DA	P	Aluksen sijaintia koskeva tieto; sijainnin kirjaamisen päivämäärä UTC (VVVVKKPP)
Aika	TI	P	Aluksen sijaintia koskeva tieto; sijainnin kirjaamisen kellonaika UTC (TTMM)
Tietueen loppu	ER	P	Järjestelmätieto; ilmoittaa tietueen lopun

2) Sijainti-ilmoitus ”POSITION”

Tietoelementti	Kentän koodi	Pakollinen/valinnainen	Huomautukset
Tietueen alku	SR	P	Järjestelmätieto; ilmoittaa tietueen alun
Osoite	AD	P	Ilmoitusta koskeva tieto; vastaanottaja (kolmikirjaiminen ISO-maakoodi)
Lähettäjä	FR	P	Ilmoitusta koskeva tieto; lähettäjä (kolmikirjaiminen ISO-maakoodi)
Tietueen numero	RN	V	Ilmoitusta koskeva tieto; tietueen järjestysnumero kyseisenä vuonna
Tietueen päivämäärä	RD	V	Ilmoitusta koskeva tieto; tietojen toimituspäivä
Tietueen kellonaika	RT	V	Ilmoitusta koskeva tieto; tietojen toimittamisen kellonaika
Ilmoitustyyppi	TM	P	Ilmoitusta koskeva tieto; viestityyppi, ”POS” ([1])
Radiokutsutunnus	RC	P	Alusta koskeva tieto; aluksen kansainvälinen radiokutsutunnus
Sisäinen viitenumero	IR	P	Alusta koskeva tieto; osapuolen aluksen yksilöllinen numero (lippuvaltion kolmikirjaiminen ISO-koodi, jota seuraa numero)
Ulkoinen rekisterinumero	XR	V	Alusta koskeva tieto; aluksen kyljessä oleva numero
Leveysaste	LT	P	Aluksen sijaintia koskeva tieto; sijainti ± 99.999 (WGS-84)
Pituusaste	LG	P	Aluksen sijaintia koskeva tieto; sijainti ± 999.999 (WGS-84)
Toiminta	AC	O ([2])	Aluksen sijaintia koskeva tieto; ”ANC” osoittaa kevennettyä raportointimenettelyä
Nopeus	SP	P	Aluksen sijaintia koskeva tieto; aluksen nopeus solmun kymmenesosan tarkkuudella
Kurssi	CO	P	Aluksen sijaintia koskeva tieto; aluksen kurssi 360°:n asteikolla
Päivämäärä	DA	P	Aluksen sijaintia koskeva tieto; sijainnin kirjaamisen päivämäärä UTC (VVVVKKPP)
Aika	TI	P	Aluksen sijaintia koskeva tieto; sijainnin kirjaamisen kellonaika UTC (TTMM)
Tietueen loppu	ER	P	Järjestelmätieto; ilmoittaa tietueen lopun

3) Poistumisilmoitus ”EXIT”

Tietoelementti	Kentän koodi	Pakollinen/valinnainen	Huomautukset
Tietueen alku	SR	P	Järjestelmätieto; ilmoittaa tietueen alun
Osoite	AD	P	Ilmoitusta koskeva tieto; vastaanottaja (kolmikirjaiminen ISO-maakoodi)
Lähettäjä	FR	P	Ilmoitusta koskeva tieto; lähettäjä (kolmikirjaiminen ISO-maakoodi)
Tietueen numero	RN	V	Ilmoitusta koskeva tieto; tietueen järjestysnumero kyseisenä vuonna
Tietueen päivämäärä	RD	V	Ilmoitusta koskeva tieto; tietojen toimituspäivä
Tietueen kellonaika	RT	V	Ilmoitusta koskeva tieto; tietojen toimittamisen kellonaika
Ilmoitustyyppi	TM	P	Ilmoitusta koskeva tieto; ilmoitustyyppi, ”EXI”
Radiokutsutunnus	RC	P	Alusta koskeva tieto; aluksen kansainvälinen radiokutsutunnus
Sisäinen viitenumero	IR	P	Alusta koskeva tieto; osapuolen aluksen yksilöllinen numero (lippuvaltion kolmikirjaiminen ISO-koodi, jota seuraa numero)
Ulkoinen rekisterinumero	XR	V	Alusta koskeva tieto; aluksen kyljessä oleva numero
Päivämäärä	DA	P	Aluksen sijaintia koskeva tieto; sijainnin kirjaamisen päivämäärä UTC (VVVVKKPP)
Aika	TI	P	Aluksen sijaintia koskeva tieto; sijainnin kirjaamisen kellonaika UTC (TTMM)
Tietueen loppu	ER	P	Järjestelmätieto; ilmoittaa tietueen lopun

4) Viestin/ilmoituksen muotoa koskevat yksityiskohdat

Tietojen välittämisessä käytetään seuraavaa rakennetta:

— ilmoituksen alku ilmoitetaan kaksinkertaisella vinoviivalla (//) ja kirjaimilla ”SR”,

— tietoelementin alku ilmoitetaan kaksinkertaisella vinoviivalla (//) ja kentän koodilla,

— kentän koodi ja tieto erotetaan yksinkertaisella vinoviivalla (/),

— tietoparit erotetaan välilyönnillä,

— tietueen loppu ilmoitetaan kirjaimilla ”ER” ja kaksinkertaisella vinoviivalla (//).

Kaikki tässä liitteessä mainitut kenttäkoodit ovat Pohjois-Atlantin formaatissa sellaisena kuin se on määriteltynä Koillis-Atlantin kalastuskomission (NEAFC) valvontajärjestelmässä.

(1) Ilmoitustyypin on oltava ”MAN” sellaisten alusten toimittamien raporttien osalta, joiden satelliittiseurantalaite on viallinen.
(2) Sovelletaan vain, jos alus lähettää sijainti-ilmoituksia harvennetulla aikavälillä.
(*) Kuten liitteessä olevan IV luvun 1 jaksossa todetaan, UN/FLUX-standardia (Yhdistyneiden kansakuntien käyttämä kalastukseen liittyvän tiedonvaihdon yhteinen kieli (Fisheries Language for Universal eXchange)) ja FLUX TL -tiedonvaihtoverkkoa on tarkoitus soveltaa alusten sijaintitietojen vaihtoon, kun sovitut kokeilut on saatettu onnistuneesti päätökseen ja osapuolet ovat valmiita. Kun UN/FLUX-muoto on käytössä, edellä mainittuun NAF-muotoon liittyvät VMS-järjestelmän sijaintitietojen vaihtoa koskevat eritelmät korvataan tämän lisäyksen 2 jaksossa esitetyllä VMS-tietojen UN/FLUX-muodolla.

2 JAKSO – VMS-TIETOJEN UN/FLUX-MUOTO

UN/FLUX-muoto: sijainti-ilmoituksissa toimitettavat pakolliset tiedot

Tieto	Pakollinen/valinnainen	Huomautukset
Vastaanottaja	P	Ilmoitusta koskeva tieto — vastaanottajan kolmikirjaiminen maakoodi (ISO-3166) Huomautus: Osa FLUX TL -tiedostoa
Lähettäjä	P	Ilmoitusta koskeva tieto — lähettäjän kolmikirjaiminen maakoodi (ISO-3166)
Ilmoituksen yksilöivä tunnus	P	IETF:n määrittelemä RFC 4122:n mukainen UUID
Tietojen toimittamisen päivämäärä ja kellonaika	P	Ilmoituksen laatimispäivä ja -aika (UTC) ISO 8601 -standardin mukaisesti ja muodossa VVVV-KK-PP-Khh:mm:ss [,000000]Z ([1])
Lippuvaltio	P	Ilmoitusta koskeva tieto – lippuvaltion kolmikirjaiminen maakoodi (ISO-3166)
Ilmoitustyyppi	P	Ilmoitusta koskeva tieto – ilmoitustyyppi Käytetään seuraavia koodeja: ENTRY: ensimmäinen kirjattu sijainti kalastusalueelle saapumisen jälkeen EXIT: ensimmäinen kirjattu ilmoitus kalastusalueelta poistumisen jälkeen POS: kalastusalueella ilmoitetut sijainnit MANUAL: sijainti toimitettu manuaalisesti
Radiokutsutunnus	P	Alusta koskeva tieto – aluksen kansainvälinen radiokutsutunnus (IRCS)
Osapuolen sisäinen viitenumero	V	Alusta koskeva tieto – osapuolen aluksen yksilöllinen tunniste
Aluksen yksilöllinen tunniste (UVI)	V	Alusta koskeva tieto – IMO-numero
Ulkoinen rekisterinumero	V	Alusta koskeva tieto — aluksen kyljessä oleva numero (ISO 8859.1)
Leveysaste	P	Aluksen sijaintitieto – sijainti asteina ja desimaaliasteina DD.ddd (WGS-84). Positiiviset koordinaatit päiväntasaajan pohjoispuolella; Negatiiviset koordinaatit päiväntasaajan eteläpuolella.

([1]) VVVV = vuosi; KK = kuukausi, mukaan lukien etunolla, jos kuukausiluku on alle 10; PP = kuukauden päivä, mukaan lukien etunolla, jos päiväluku on alle 10; K = kirjain K osoittaa kellonaikaa; hh = vuorokauden tunnit ilmaistuna kahdella numerolla käyttäen 24 tunnin luokitusta; mm = minuutit ilmaistuna kahdella numerolla; ss = sekunnit ilmaistuna kahdella numerolla; [.000000] = vaihtoehtoisesti voidaan ilmoittaa sekuntien murto-osat, ilman sulkeita; Z = aikavyöhyke, jonka on oltava Z (eli UTC).

Tieto	Pakollinen/valinnainen	Huomautukset
Pituusaste	P	Aluksen sijaintitieto – sijainti asteina ja desimaaliasteina DD.ddd (WGS-84). Positiiviset koordinaatit Greenwichin meridiaanin itäpuolella; Negatiiviset koordinaatit Greenwichin meridiaanin länsipuolella
Kurssi	P	Aluksen kurssi 360°:n asteikolla
Nopeus	P	Aluksen nopeus solmuina
Päivämäärä ja kellonaika	P	Aluksen sijaintitieto – sijainnin rekisteröinnin päivämäärä ja aika (UTC) standardin ISO 8601 mukaisesti ja muodossa VVVV-KK-PPKhh:mm:ss [,000000]Z ([2])

UN/FLUX-muodossa toimitettavat tiedot on jäsenneltävä erillisessä teknisessä täytäntöönpanoasiakirjassa esitetyllä tavalla, jonka osapuolet laativat ja hyväksyvät ennen siirtymistä UN/FLUX-standardiin.

([2]) VVVV = vuosi; MM = kuukausi, mukaan lukien 0, jos kuukausiluku on alle 10; DD= kuukauden päivä, mukaan lukien etunolla, jos päiväluku on alle 10; K = kirjain K osoittaa kellonaikaa; H24 = vuorokauden tunnit ilmaistuna kahdella numerolla käyttäen 24 tunnin luokitusta; mm = minuutit ilmaistuna kahdella numerolla; ss = sekunnit ilmaistuna kahdella numerolla; [.000000] = vaihtoehtoisesti voidaan ilmoittaa sekuntien murto-osat, ilman sulkeita; Z = aikavyöhyke, jonka on oltava Z (eli UTC).

Lisäys 5

GRÖNLANNIN JA NEAFC:N VESIEN VÄLILLÄ PELAGISEN PUNASIMPUN KALASTUKSESSA SOVELLETTAVA JOUSTOJÄRJESTELMÄ

1. Unionin aluksella on oltava pöytäkirjan liitteessä olevan II luvun mukaisesti myönnetty Grönlannin kalastuslupa voidakseen kalastaa Grönlannin ja NEAFC:n vesien välillä pelagisen punasimpun kalastuksessa sovellettavan joustojärjestelmän puitteissa. Kalastuslupahakemuksessa ja kalastusluvassa on selkeästi mainittava, että kyseessä on Grönlannin talousvyöhykkeen ulkopuolella harjoitettava toiminta.
2. Kaikkia NEAFC-sääntelyalueella harjoitettavaan kyseiseen kalastukseen liittyviä NEAFC:n hyväksymiä toimenpiteitä on noudatettava.
3. Unionin alus voi pyytää punasimppua koskevan Grönlannin kiintiönsä vasta, kun se on käyttänyt loppuun lippuvaltionsa myöntämän punasimppua koskevan unionin NEAFC-kiintiönsä.
4. Alus voi pyytää Grönlannin kiintiönsä samalla NEAFC-alueella, jolla sen NEAFC:n kiintiö on pyydetty, jollei 5 kohdasta muuta johdu.
5. Unionin alus voi pyytää Grönlannin kiintiönsä punasimpun suojelualueella edellytyksin, jotka vahvistetaan punasimpun hallinnoinnista Irmingerin merellä ja sen lähivesillä annetussa NEAFC:n suosituksessa, muttei kuitenkaan millään Islannin kalastusalueeseen kuuluvalla alueella.
6. NEAFC-sääntelyalueella kalastustoimintaa harjoittavan unionin aluksen on toimitettava VMS-sijainti-ilmoitus NEAFC:lle lippuvaltionsa kalastuksenseurantakeskuksen välityksellä sääntelyvaatimusten mukaisesti. Aluksen kalastaessa Grönlannin kiintiössä NEAFC:n punasimpun suojelualueella lippuvaltion kalastuksenseurantakeskuksen on erityisesti huolehdittava, että aluksen VMS-sijainti-ilmoituksen mukaiset tuntikohtaiset sijaintitiedot toimitetaan Grönlannin kalastuksenseurantakeskukselle lähes reaaliajassa.
7. Aluksen päällikön on varmistettava, että NEAFC:lle ja Grönlannin viranomaisille raportoitaessa ilmoitetaan NEAFC-sääntelyalueella Grönlannin joustojärjestelmän puitteissa pyydettyjen punasimppusaaliiden osalta selkeästi, että kyseiset saaliit on pyydetty joustojärjestelmän puitteissa myönnetyn kalastusluvan nojalla.

   Ennen kuin alus voi aloittaa Grönlannin myöntämän kalastusluvan mukaisen kalastuksen, sen on lähetettävä TOIMINTAA koskeva ilmoitus.

   Kun alus kalastaa Grönlannin myöntämällä kalastusluvalla, sen on lähetettävä päivittäin viimeistään klo 23.59 (UTC) PÄIVITTÄISTÄ SAALISTA koskeva ilmoitus.

   Kun alus lopettaa kalastustoimintansa Grönlannin kiintiössä, sen on lähetettävä TOIMINNAN PÄÄTTYMISTÄ koskeva ilmoitus.

   TOIMINTAA, PÄIVITTÄISTÄ SAALISTA ja TOIMINNAN PÄÄTTYMISTÄ koskevat ilmoitukset on tehtävä liitteessä olevan IV luvun 2 jakson mukaisesti.
8. Toukkien kuoriutumisalueiden suojelun parantamiseksi kalastustoimintaa ei saa harjoittaa ennen päivämäärää, joka vahvistetaan punasimpun hallinnoinnista Irmingerin merellä ja sen lähivesillä annetussa NEAFC:n suosituksessa.
9. Lippuvaltion on ilmoitettava unionin viranomaisille Grönlannin kiintiössä Grönlannin vesillä ja NEAFC-sääntely-alueella pyydetyt saaliit. Näiden on sisällettävä kaikki joustojärjestelmän puitteissa pyydetyt saaliit, ja saalis sekä vastaava kalastuslupa on ilmoitettava selvästi.
10. Kalastuskauden lopussa jokaisen lippuvaltion kalastuksenseurantakeskuksen on toimitettava Grönlannin viranomaisille saalistilastot tämän joustojärjestelmän mukaisesta pelagisen punasimpun kalastuksesta.

Lisäys 6

HENKILÖTIETOJEN KÄSITTELY

1. Määritelmät ja soveltamisala

1.1 Määritelmät

Tässä lisäyksessä sovelletaan sopimuksen 2 artiklassa vahvistettuja määritelmiä ja lisäksi tarkoitetaan:

a) ’henkilötiedoilla’ kaikkia tunnistettuun tai tunnistettavissa olevaan luonnolliseen henkilöön, jäljempänä ”rekisteröity”, liittyviä tietoja; tunnistettavissa olevana pidetään luonnollista henkilöä, joka voidaan suoraan tai epäsuorasti tunnistaa erityisesti tunnistetietojen, kuten nimen, henkilönumeron tai sijaintitietojen perusteella;

b) ’käsittelyllä’ tarkoitetaan toimintoa tai toimintoja, joita kohdistetaan henkilötietoihin tai henkilötietoja sisältäviin tietojoukkoihin joko automaattista tietojenkäsittelyä käyttäen tai muutoin, kuten tietojen keräämistä, tallentamista, järjestämistä, jäsentämistä, säilyttämistä, muokkaamista tai muuttamista, hakua, kyselyä, käyttöä, tietojen luovuttamista siirtämällä, levittämällä tai asettamalla ne muutoin saataville, tietojen yhteensovittamista tai yhdistämistä, rajoittamista, poistamista tai tuhoamista;

c) ’siirtävällä viranomaisella’ viranomaista, joka lähettää henkilötietoja;

d) ’vastaanottavalla viranomaisella’ viranomaista, joka vastaanottaa henkilötietoja;

e) ’tietoturvaloukkauksella’ henkilötietojen tietoturvaloukkausta, jonka seurauksena on siirrettyjen, tallennettujen tai muuten käsiteltyjen henkilötietojen vahingossa tapahtuva tai luvaton tuhoaminen, häviäminen, muuttaminen, luvaton luovuttaminen taikka pääsy tietoihin;

f) ’edelleen siirtämisellä’ vastaanottavan osapuolen suorittamaa henkilötietojen siirtoa yhteisölle, joka ei ole pöytäkirjan osapuoli, jäljempänä ’kolmas osapuoli’;

g) ’valvontaviranomaisella’ riippumatonta viranomaista, joka vastaa tämän lisäyksen soveltamisen seurannasta luonnollisten henkilöiden perusoikeuksien ja -vapauksien suojelemiseksi henkilötietojen käsittelyssä.

1.2 Soveltamisala

Pöytäkirjan soveltamisalaan kuuluvat erityisesti luonnolliset henkilöt, jotka omistavat kalastusaluksia, heidän edustajansa, aluksen päällikkö ja miehistö pöytäkirjan nojalla toimivilla kalastusaluksilla.

Pöytäkirjan täytäntöönpanon osalta erityisesti lupahakemusten, kalastustoiminnan seurannan ja laittoman kalastuksen torjunnan osalta voitaisiin vaihtaa ja käsitellä seuraavia tietoja:

— aluksen tunniste- ja yhteystiedot;

— aluksen toiminta tai alukseen liittyvä toiminta, aluksen sijainti ja liikkuminen, aluksen kalastustoiminta tai kalastukseen liittyvä toiminta, kun tiedot on saatu valvonnasta, tarkastuksista tai tarkkailijoilta;

— aluksen omistajia tai omistajien edustajaa koskevat tiedot, kuten nimi, kansallisuus, työyhteystiedot ja yritystilin tiedot;

— paikallisen edustajan tiedot, kuten nimi, kansalaisuus ja työyhteystiedot,

— aluksen päälliköitä ja miehistön jäseniä koskevat tiedot, kuten nimi, kansalaisuus, tehtävä ja päällikön yhteystiedot;

— alukselle otettuja kalastajia koskevat tiedot, kuten nimi, yhteystiedot, koulutus ja terveystodistus.

1.3 Vastuuviranomaiset

Tietojen käsittelystä vastaavat unionin osalta Euroopan komissio ja lippujäsenvaltion viranomainen sekä Grönlannin viranomainen omalta osaltaan.

2. Takeet tietosuojasta

2.1 Käyttötarkoituksen rajoittaminen ja tietojen minimointi

Pöytäkirjan nojalla pyydettävien ja siirrettävien henkilötietojen on oltava asianmukaisia, olennaisia ja rajoitettuja siihen, mikä on tarpeen pöytäkirjan täytäntöönpanoa varten eli kalastuslupien käsittelyä sekä unionin alusten harjoittaman toiminnan valvontaa ja seurantaa varten. Osapuolet voivat vaihtaa henkilötietoja pöytäkirjan mukaisesti ainoastaan pöytäkirjassa määrättyjä tiettyjä tarkoituksia varten.

Saatuja tietoja ei käsitellä muihin kuin ensimmäisessä alakohdassa tarkoitettuihin tarkoituksiin, tai ne anonymisoidaan.

Vastaanottava viranomainen ilmoittaa siirtävälle viranomaiselle tämän pyynnöstä viipymättä, miten toimitettuja tietoja on käytetty.

2.2 Tarkkuus

Osapuolet varmistavat, että pöytäkirjan nojalla siirrettävät henkilötiedot ovat täsmällisiä ja ajantasaisia ja että niitä päivitetään tarvittaessa säännöllisesti siirtävän viranomaisen tietojen mukaan. Jos jompikumpi osapuolista toteaa, että siirretyt tai vastaanotetut henkilötiedot ovat virheellisiä, sen on ilmoitettava asiasta toiselle osapuolelle viipymättä ja toteutettava tarvittavat korjaukset ja päivitykset.

2.3 Säilytyksen rajoittaminen

Henkilötietoja ei saa säilyttää pidempään kuin on tarpeen siihen tarkoitukseen, jota varten ne on vaihdettu. Ne on poistettava viimeistään vuoden kuluttua pöytäkirjan voimassaolon päättymisestä, paitsi jos ne ovat tarpeen Grönlannin kalastuslain (23 päivänä toukokuuta 2024 annettu laki nro 29) 12 luvun mukaisten velvoitteiden noudattamiseksi tai rikkomuksen, tarkastuksen tai oikeudellisen tai hallinnollisen menettelyn jatkotoimia varten. Viimeksi mainitussa tapauksessa tiedot voidaan säilyttää niin kauan kuin se on tarpeen rikkomuksen tai tarkastuksen seurantaa varten tai kunnes oikeudelliset tai hallinnolliset menettelyt on saatettu lopullisesti päätökseen. Niiden henkilötietojen osalta, jotka ovat tarpeen Grönlannin kalastuslain (23 päivänä toukokuuta 2024 annettu laki nro 29) 12 luvun mukaisten velvoitteiden noudattamiseksi, tiedot on poistettava viimeistään viiden vuoden kuluttua siitä, kun tiedot on saatu pöytäkirjan mukaisesti.

Jos henkilötietoja säilytetään pidempään, ne anonymisoidaan.

2.4 Turvallisuus ja luottamuksellisuus

Henkilötietoja on käsiteltävä siten, että varmistetaan niiden asianmukainen turvallisuus ottaen huomioon käsittelyyn liittyvät erityiset riskit, mukaan lukien suojaaminen luvattomalta tai laittomalta käsittelyltä sekä vahingossa tapahtuvalta häviämiseltä, tuhoutumiselta tai vahingoittumiselta. Käsittelystä vastaavien viranomaisten on puututtava tietoturvaloukkauksiin ja toteutettava kaikki tarvittavat toimenpiteet puuttuakseen henkilötietojen tietoturvaloukkauksen mahdollisiin kielteisiin vaikutuksiin ja lieventääkseen niitä. Vastaanottava viranomainen ilmoittaa tällaisesta tietoturvaloukkauksesta asianomaiselle siirtävälle viranomaiselle ilman aiheetonta viivytystä, ja viranomaiset tekevät tarvittavaa oikea-aikaista yhteistyötä, jotta kukin näistä viranomaisista voi täyttää henkilötietojen tietoturvaloukkauksesta johtuvat kansallisen lainsäädäntönsä mukaiset velvoitteensa.

Osapuolet sitoutuvat toteuttamaan asianmukaiset tekniset ja organisatoriset toimenpiteet sen varmistamiseksi, että käsittely on pöytäkirjan mukaista.

2.5 Oikaisu tai poistaminen

Osapuolet varmistavat, että siirtävät ja vastaanottavat viranomaiset toteuttavat kaikki kohtuulliset toimenpiteet varmistaakseen tarvittaessa henkilötietojen oikaisemisen tai poistamisen viipymättä, jos henkilötietojen käsittely ei ole pöytäkirjan mukaista, erityisesti siksi, että tiedot eivät ole riittäviä, olennaisia ja paikkansapitäviä tai ovat liian laajoja käsittelyn tarkoitukseen nähden.

Osapuolten on ilmoitettava toisilleen kaikista oikaisuista tai poistoista.

2.6 Avoimuus

Osapuolet varmistavat, että rekisteröidyille ilmoitetaan – sekä osoittamalla heille henkilökohtainen ilmoitus että julkaisemalla sopimus osapuolten omilla verkkosivustoilla – siirretyistä ja edelleen käsiteltävistä tietoryhmistä, henkilötietojen käsittelytavasta, siirtoon käytetystä asiaankuuluvasta välineestä, käsittelyn tarkoituksesta, kolmansista osapuolista tai kolmansien osapuolten ryhmistä, joille tietoja voidaan edelleen siirtää, yksilöllisistä oikeuksista ja mekanismeista, joilla rekisteröidyt voivat käyttää oikeuksiaan ja saada oikeussuojaa, sekä yhteystiedot riita-asian vireillepanoa tai valituksen tekemistä varten.

2.7 Tietojen siirtäminen edelleen

Vastaanottava viranomainen saa siirtää pöytäkirjan nojalla saatuja henkilötietoja kolmannelle osapuolelle, joka on sijoittautunut muuhun maahan kuin lippujäsenvaltioon, ainoastaan, jos se on perusteltua sellaisen tärkeän, yleisen edun mukaisen tavoitteen vuoksi, joka tunnustetaan myös siirtävään viranomaiseen sovellettavassa oikeudellisessa kehyksessä, ja jos tämän lisäyksen muut vaatimukset (erityisesti käyttötarkoituksen rajoittamisen ja tietojen minimoinnin osalta) täyttyvät, ja

a) jos Euroopan komissio on tehnyt Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) 2016/679 ([1]) 45 artiklan nojalla tietosuojan riittävyyttä koskevan päätöksen sellaisen maan osalta, jossa kolmas osapuoli sijaitsee tai jossa kansainvälinen järjestö sijaitsee, ja kyseinen päätös kattaa edelleen siirtämisen, tai

b) jos on kyse erityistapauksesta, jossa siirto on tarpeen, jotta siirtävä viranomainen voi täyttää velvoitteensa alueellisia kalastuksenhoitojärjestöjä tai alueellisia kalastusjärjestöjä kohtaan, tai

c) jos poikkeuksellisesti, ja silloin kun se katsotaan tarpeelliseksi, kolmas osapuoli sitoutuu käsittelemään tietoja ainoastaan siihen erityiseen tarkoitukseen, jota varten ne siirretään edelleen, ja poistamaan ne välittömästi, kun käsittely ei ole enää tarpeen tätä tarkoitusta varten.

3. Rekisteröityjen oikeudet

3.1 Oikeus tutustua henkilötietoihin

Rekisteröidyn pyynnöstä vastaanottavan viranomaisen on

a) vahvistettava rekisteröidylle, käsitelläänkö häntä koskevia henkilötietoja vai ei;

b) annettava tietoja käsittelyn tarkoituksesta, henkilötietoryhmistä, säilytysajasta (jos mahdollista), oikeudesta pyytää tietojen oikaisemista tai poistamista, oikeudesta tehdä valitus jne.;

c) annettava jäljennös henkilötiedoista;

d) annettava yleisiä tietoja sovellettavista takeista.

3.2 Henkilötietojen oikaiseminen

Vastaanottavan viranomaisen on rekisteröidyn pyynnöstä oikaistava tämän henkilötiedot, jotka ovat puutteellisia, virheellisiä tai vanhentuneita.

3.3 Henkilötietojen poistaminen

Rekisteröidyn pyynnöstä vastaanottavan viranomaisen on

a) poistettava tätä koskevat henkilötiedot, joita ei ole käsitelty pöytäkirjassa määrättyjen takeiden mukaisesti;

b) poistettava tätä koskevat henkilötiedot, joita ei enää tarvita siihen tarkoitukseen, jota varten niitä on lainmukaisesti käsitelty;

c) lopetettava henkilötietojen käsittely, jos rekisteröity vastustaa sitä erityiseen tilanteeseensa liittyvistä syistä, paitsi jos käsittelylle on pakottavia ja perusteltuja syitä, jotka syrjäyttävät rekisteröidyn edut, oikeudet ja vapaudet.

3.4 Järjestelyt

Vastaanottavan viranomaisen on vastattava rekisteröidyn pyyntöön, joka koskee pääsyä henkilötietoihin tai niiden oikaisemista tai poistamista, kohtuullisen ajan kuluessa ja joka tapauksessa kuukauden kuluessa pyynnöstä. Vastaanottava viranomainen voi toteuttaa asianmukaisia toimia, kuten periä kohtuullisia maksuja hallinnollisten kustannusten kattamiseksi, tai kieltäytyä suorittamasta pyydettyä toimea, jos pyyntö on ilmeisen perusteeton tai kohtuuton.

Jos rekisteröidyn pyyntöön vastataan kieltävästi, vastaanottavan viranomaisen on ilmoitettava rekisteröidylle kieltäytymisen syyt.

3.5 Rajoitukset

Tämän lisäyksen mukaisia oikeuksia voidaan rajoittaa, jos tällaisesta rajoittamisesta säädetään laissa ja se on tarpeen ja oikeasuhteista demokraattisessa yhteiskunnassa rikosten ehkäisemistä, tutkimista tai paljastamista taikka rikoksiin liittyviä syytetoimia varten.

([1]) Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EU) 2016/679, annettu 27 päivänä huhtikuuta 2016, luonnollisten henkilöiden suojelusta henkilötietojen käsittelyssä sekä näiden tietojen vapaasta liikkuvuudesta ja direktiivin 95/46/EY kumoamisesta (yleinen tietosuoja-asetus) (EUVL EU L 119, 4.5.2016, s. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2016/679/oj).

Näitä oikeuksia voidaan rajoittaa myös sellaisen valvonta-, tarkastus- tai sääntelytehtävän takaamiseksi, joka vaikka vain satunnaisestikin liittyy julkisen vallan käyttöön.

Oikeuksia voidaan samoin edellytyksin rajoittaa myös rekisteröidyn tai muiden henkilöiden oikeuksien ja vapauksien suojelemiseksi.

4. Muutoksenhaku ja riippumaton valvonta

4.1 Riippumaton valvonta

Pöytäkirjan noudattamisesta henkilötietojen käsittelyssä on järjestettävä riippumaton valvonta, jota suorittaa ulkopuolinen tai sisäinen laitos, joka harjoittaa riippumatonta valvontaa ja jolla on tutkinta- ja muutoksenhakuvaltuudet.

4.2 Valvontaviranomaiset

Unionin osalta tällaisesta valvonnasta vastaa Euroopan tietosuojavaltuutettu, jos käsittely kuuluu Euroopan komission toimivaltaan, tai kansalliset tietosuojaviranomaiset, jos käsittely kuuluu lippujäsenvaltion toimivaltaan.

Grönlannin osalta toimivaltainen viranomainen on Tanskan tietosuojavirasto (Datatilsynet).

Edellä mainittujen viranomaisten on käsiteltävä tehokkaasti ja kohtuullisessa ajassa rekisteröityjen valitukset, jotka koskevat heidän henkilötietojensa käsittelyä pöytäkirjan puitteissa.

4.3 Muutoksenhakuoikeus

Kumpikin osapuoli varmistaa, että sen oikeusjärjestyksessä annetaan rekisteröidylle, joka katsoo, että viranomainen ei ole noudattanut pöytäkirjan 11 artiklassa ja tässä lisäyksessä määrättyjä takeita tai että hänen henkilötietoihinsa on kohdistunut tietoturvaloukkaus, oikeus hakea tuomioistuimessa tai vastaavassa elimessä muutosta kyseistä viranomaista vastaan sovellettavien säännösten sallimissa rajoissa.

Viranomaisia vastaan tehdyt kanteet voidaan osoittaa Euroopan tietosuojavaltuutetulle, kun kyseessä on Euroopan komissio, ja Tanskan tietosuojavirastolle, kun kyseessä on Grönlanti. Tietyt viranomaisia vastaan tehtävät kanteet voidaan nostaa Euroopan unionin tuomioistuimessa, kun kyseessä on Euroopan komissio, ja Grönlannin tuomioistuimissa, kun kyseessä on Grönlanti.

Jos rekisteröity panee henkilötietojensa käsittelyn yhteydessä vireille riita-asian tai esittää kanteen siirtävää viranomaista, vastaanottavaa viranomaista tai molempia vastaan, viranomaisten on ilmoitettava toisilleen tällaisista riita-asioista tai kanteista ja pyrittävä kaikin tavoin ratkaisemaan riita tai kanne sovinnollisesti ilman aiheetonta viivytystä.

4.4 Tietojenvaihto

Osapuolet ilmoittavat toisilleen kaikista vastaanottamistaan kanteista, jotka koskevat pöytäkirjan nojalla tapahtuvaa henkilötietojen käsittelyä, sekä niiden ratkaisuista.

5. Uudelleentarkastelu

Osapuolet voivat tarvittaessa sopia henkilötietojen käsittelyä koskevien toimintaperiaatteidensa ja menettelyjensä uudelleentarkastelusta todentaakseen ja vahvistaakseen, että pöytäkirjan 11 artiklassa ja tässä lisäyksessä määrätyt takeet pannaan tehokkaasti täytäntöön sekakomiteassa.

6. Siirron keskeyttäminen

Siirtävä osapuoli voi keskeyttää tai lopettaa henkilötietojen siirron, jos osapuolet eivät pääse sovintoratkaisuun riidoista, jotka koskevat henkilötietojen käsittelyä tämän lisäyksen mukaisesti, kunnes se katsoo, että vastaanottava osapuoli on ratkaissut asian tyydyttävästi. Jo siirrettyjä tietoja käsitellään edelleen tämän lisäyksen mukaisesti.